

2 Chroniques

Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
- avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
- avec une actualisation du français pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2016.002)

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

Salomon offre des holocaustes sur le haut lieu de Gabaon et demande à Dieu de la sagesse pour régner

1 Et Salomon, fils de David, s'affermir dans son royaume; et l'Éternel, son Dieu, fut avec lui et l'éleva à un haut degré.¹

— ¹ date: A.C. 1015.

2 Et Salomon parla à tout Israël, aux chefs de milliers et de centaines, et aux juges, et à tous les princes de tout Israël, chefs des pères;

3 et Salomon, et toute l'assemblée avec lui, allèrent au haut lieu qui était à Gabaon; car là était la tente de la Rencontre de Dieu, que Moïse, serviteur de l'Éternel, avait faite dans le désert

4 (mais David avait fait monter l'arche de Dieu de Kiriath-Jéarim au [lieu] que David lui avait préparé, car il lui avait tendu une tente à Jérusalem).

5 Et l'autel de bronze qu'avait fait Betsaleël, fils d'Uri, fils de Hur, était là, devant le tabernacle de l'Éternel; et Salomon et l'assemblée la recherchèrent.

6 Et Salomon offrit là, devant l'Éternel, sur l'autel de bronze qui était devant la tente de la Rencontre; et il offrit 1 000 holocaustes sur cet [autel].

7 Cette même nuit, Dieu apparut à Salomon, et lui dit: Demande ce que tu veux que je te donne¹.

— ¹ littéralement: ce que je te donnerai.

8 Et Salomon dit à Dieu: C'est toi qui as usé d'une grande bonté envers David, mon père, et tu m'as fait roi à sa place;

9 maintenant, Éternel Dieu, que ta parole [dite] à David, mon père, soit ferme! Car tu m'as établi comme roi sur un peuple nombreux comme la poussière de la terre;

10 maintenant, donne-moi de la sagesse et de la connaissance, et je sortirai et j'entrerai devant ce peuple; car qui jugera ton peuple qui est si grand?

11 Et Dieu dit à Salomon: Parce que c'est cela qui était dans ton cœur, et que tu n'as pas demandé des richesses, des biens, et de la gloire, ni la vie de ceux qui te haïssent, et que tu n'as pas non plus demandé de nombreux jours, mais que tu as demandé pour toi de la sagesse et de la connaissance afin de pouvoir juger mon peuple sur lequel je t'ai établi comme roi,

12 la sagesse et la connaissance te sont données; et je te donnerai des richesses, et des biens, et de la gloire, comme n'en ont pas eu les rois qui ont été avant toi, et comme après toi aucun n'en aura.

13 Et Salomon revint à Jérusalem, du haut lieu qui était à Gabaon, de devant la tente de la Rencontre, et il régna sur Israël.

14 Et Salomon rassembla des chars et des cavaliers; et il eut 1 400 chars et 12 000 cavaliers; et il les plaça dans les villes pour les chars, et auprès du roi à Jérusalem.

15 Et le roi fit que l'argent et l'or, dans Jérusalem, étaient comme les pierres, et il fit que les cèdres étaient, en quantité, comme les sycomores qui sont dans le pays plat.

16 Et les chevaux de Salomon provenaient d'Égypte; une caravane de marchands du roi prenait un convoi [de chevaux] pour un certain prix,

17 et on faisait monter et sortir d'Égypte un char pour 600 [sicles] d'argent, et un cheval pour 150 [sicles]; et on en faisait venir ainsi, de cette manière¹, pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

— ¹ littéralement: par leurs mains.

*

Salomon fait des préparatifs pour la construction du temple

18 Et Salomon résolut de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, et une maison pour son royaume.

2 Et Salomon dénombra 70 000 porteurs de fardeaux, et 80 000 hommes qui taillaient [la pierre] sur la montagne, et 3 600 surveillants [établis] sur eux.

2 Et Salomon envoya dire à Hiram¹, roi de Tyr: [Fais pour moi] comme tu as fait pour David, mon père, à qui tu as envoyé des cèdres pour qu'il se construise une maison afin d'y habiter.

— ¹ hébreu: Hiram.

3 Voici, je bâtis une maison pour le nom de l'Éternel, mon Dieu, pour la lui consacrer¹, pour faire fumer devant lui l'encens aromatique, et pour l'arrangement continu [des pains], et pour les holocaustes du matin et du soir, des sabbats, et des nouvelles lunes, et des jours solennels de l'Éternel, notre Dieu; cela [est ordonné] pour toujours à Israël.

— ¹ littéralement: sanctifier.

4 Et la maison que je bâtis sera grande, car notre Dieu est plus grand que tous les dieux.

5 Mais qui a le pouvoir de lui bâtir une maison? Car les cieux, et les cieux des cieux, ne peuvent pas le contenir. Et qui suis-je, moi, pour lui bâtir une maison, si ce n'est pour faire fumer [ce qui se brûle] devant lui?

6 Et maintenant, envoie-moi un homme habile pour travailler l'or, et l'argent, et le bronze, et le fer, et la pourpre, et le cramoisi, et le bleu, et qui sache graver¹. [Il travaillera] avec les hommes habiles qui sont auprès de moi en Juda et à Jérusalem [et] que David, mon père, a préparés.

— ¹ ou: sculpter.

7 Et envoie-moi du Liban des bois de cèdres, de cyprès, et de santal, car moi, je sais que tes serviteurs savent couper les arbres du Liban; et voici, mes serviteurs seront avec tes serviteurs,

8 pour me préparer du bois en abondance, car la maison que je bâtis sera grande et merveilleuse.

9 Et voici, je donnerai à tes serviteurs, à ceux qui abattront et couperont les arbres, 20 000 cors de froment battu¹, et 20 000 cors d'orge, et 20 000 baths de vin, et 20 000 baths d'huile.

— ¹ peut-être faut-il lire: pour nourriture.

10 Et Hiram¹, roi de Tyr, dit dans un écrit qu'il envoya à Salomon: À cause de l'amour de l'Éternel pour son peuple, il t'a établi comme roi sur eux.

— ¹ hébreu: Hiram.

11 Et Hiram¹ dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a fait les cieux et la terre, de ce qu'il a donné au roi David un fils sage, doué de sens et d'intelligence, qui bâtira une maison à l'Éternel et une maison pour son royaume!

— ¹ hébreu: Hiram.

12 Et maintenant je t'envoie un homme habile, doué d'intelligence, Hiram-Abi¹,

— ¹ ou: de Hiram, mon père.

13 fils d'une femme d'entre les filles de Dan, et dont le père est Tyrien, sachant travailler l'or, et l'argent, le bronze, le fer, les pierres, et le bois, la pourpre, le bleu, et le byssus, et le cramoisi; [il sait] faire toute sorte de gravure¹ et inventer toute sorte de choses qu'on lui donnera à inventer. [Il travaillera] avec tes hommes habiles et les hommes habiles de mon seigneur David, ton père.

— ¹ ou: sculpture.

14 Et maintenant, que mon seigneur envoie à ses serviteurs le froment et l'orge, l'huile et le vin qu'il a dit;

15 et nous, nous couperons des arbres du Liban, autant que tu en auras besoin, et nous te les amènerons à Japho¹ par la mer sur des radeaux; et toi, tu les feras monter à Jérusalem.

— ¹ Joppé.

16 Et Salomon dénombra tous les hommes étrangers qui étaient dans le pays d'Israël, suivant¹ le dénombrement qu'en avait fait David, son père, et on en trouva 153 600.

— ¹ ou: après.

17 Et il en fit 70 000 porteurs de fardeaux, et 80 000 tailleurs de pierres sur la montagne, et 3 600 surveillants pour faire travailler le peuple.

*

Construction du temple

3 Et Salomon commença à bâtir la maison de l'Éternel à Jérusalem, sur le mont Morija, [là] où l'Éternel¹ était apparu à David, son père, sur l'emplacement que David avait préparé dans l'aire d'Ornan, le Jébusien.

— ¹ littéralement: il.

2 Et il commença à bâtir le second [jour]¹ du second mois, dans la quatrième année de son règne.²

— ¹ quelques-uns omettent: le second [jour]. — ² date: A.C. 1012.

3 Et ce sont ici les fondations que Salomon posa pour bâtir la maison de Dieu: la longueur, en coudées, d'après l'ancienne mesure, était de 60 coudées, et la largeur, de 20 coudées.

4 Et le portique qui était devant avait 20 coudées de longueur, selon la largeur de la maison; et sa hauteur était de 120 [coudées]; et il le recouvrit d'or pur à l'intérieur.

5 Et la grande maison, il la revêtit de bois de cyprès; et il la revêtit d'or fin, et il y fit des palmes et des chaînes.

6 Et il recouvrit la maison de pierres précieuses, pour [son] ornement; et l'or était de l'or de Parvaïm.

7 Et il revêtit d'or la maison, les solives, les seuils, et ses murs, et ses portes, et il grava des chérubins sur les murs.

Le lieu très saint

8 Et il fit la maison du lieu très saint¹, sa longueur, selon la largeur de la maison, [était] de 20 coudées, et sa largeur de 20 coudées; et il la revêtit d'or fin, pour 600 talents.

— ¹ littéralement: saint des saints; ici et partout.

9 Et le poids des clous [était de] 50 sicles d'or; et il revêtit d'or les chambres supérieures.

Les chérubins

10 Et il fit dans la maison du lieu très saint deux chérubins, d'ouvrage de sculpteur¹, et on les recouvrit d'or.

— ¹ ou: ouvrage de métal fondu.

11 Et les ailes des chérubins avaient 20 coudées de long; une aile de l'un, de cinq coudées, touchait le mur de la maison, et l'autre aile, de cinq coudées, touchait l'aile de l'autre chérubin.

12 Et l'aile de l'autre chérubin, de cinq coudées touchait le mur de la maison, et l'autre aile, de cinq coudées, rejoignait l'aile de l'autre chérubin.

13 Les ailes de ces chérubins, déployées, [avaient] 20 coudées; et ils se tenaient debout sur leurs pieds, et leurs faces [étaient tournées] vers la maison.

14 Et il fit le voile de bleu, et de pourpre, et de cramoisi, et de byssus, et il mit dessus des chérubins.

Les deux colonnes

15 Et devant la maison il fit deux colonnes de 35 coudées de hauteur¹; et le chapiteau qui était sur leur sommet était de cinq coudées.

— ¹ littéralement: longueur.

16 Et il fit des chaînettes [comme] dans l'oracle¹, et il les mit sur le sommet des colonnes; et il fit 100 grenades, et les mit aux chaînettes.

— ¹ peut-être faut-il lire: des chaînes au collier [des colonnes].

17 Et il dressa les colonnes devant le temple, l'une à droite, et l'autre à gauche; et il appela celle qui était à droite, du nom de Jakin¹, et celle qui était à gauche, du nom de Boaz².

— ¹ il établira, affermira. — ² en lui est la force.

L'autel de bronze et la mer de bronze

4 Et il fit un autel de bronze long de 20 coudées, et large de 20 coudées, et haut de 10 coudées.

2 Et il fit la mer de métal fondu, de 10 coudées d'un bord à l'autre bord, ronde tout autour, et haute de 5 coudées; et un cordon de 30 coudées l'entourait tout autour¹.

— ¹ signifie probablement: il fallait un cordon de 30 coudées pour faire le tour de la mer.

3 Et au-dessous d'elle, l'environnant tout autour, il y avait une ressemblance de bœufs, dix par coudée, entourant la mer tout autour, deux rangées de bœufs, coulés d'une seule pièce avec elle.

4 Elle était posée sur douze bœufs, trois tournés vers le nord, et trois tournés vers l'ouest, et trois tournés vers le sud, et trois tournés vers l'est; et la mer était sur eux, par-dessus, et toutes leurs parties postérieures étaient en dedans.

5 Et son épaisseur était d'une paume, et son bord était comme le travail du bord d'une coupe, en fleur de lis; en capacité, elle contenait 3 000 baths¹.

— ¹ environ 44 000 litres.

Les dix cuves, les chandeliers et divers ustensiles pour le temple

6 Et il fit dix cuves, et en plaça cinq à droite, et cinq à gauche, pour y laver; on y lavait ce qu'on préparait pour l'holocauste; et la mer était pour les sacrificateurs, pour s'y laver.

7 Et il fit dix chandeliers d'or, selon l'ordonnance à leur égard, et il les plaça dans le temple, cinq à droite et cinq à gauche.

8 Et il fit dix tables, et les plaça dans le temple, cinq à droite, et cinq à gauche. Et il fit 100 bassins d'or.

9 Et il fit le parvis des sacrificateurs, et la grande cour, et les portes de la cour, et il recouvrit de bronze leurs battants.

10 Et il mit la mer au côté droit, à l'est, vers le sud.

11 Et Hiram fit les vases [à cendre]¹, et les pelles, et les bassins².

Et Hiram acheva de faire l'ouvrage qu'il fit pour le roi Salomon dans la maison de Dieu:

— ¹ plusieurs manuscrits portent: cuves. — ² bassins pour recevoir le sang d'aspersion; comme en Exode 27:3; Nombres 7:13, etc.

12 deux colonnes, et les bourrelets, et les deux chapiteaux [qui étaient] sur le sommet des colonnes; et les deux treillis pour recouvrir les deux bourrelets des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes;

13 et les 400 grenades pour les deux treillis, deux rangées de grenades à un treillis, pour recouvrir les deux bourrelets des chapiteaux qui étaient sur le sommet¹ des colonnes.

— ¹ littéralement: la face.

14 Et il fit les bases, et fit les cuves sur les bases;

15 la mer unique, et les douze bœufs sous elle;

16 et les vases [à cendre]¹, et les pelles, et les fourchettes, et tous leurs ustensiles², Hiram-Abiv³ les fit de bronze poli, pour le roi Salomon, pour la maison de l'Éternel.

— ¹ plusieurs manuscrits portent: cuves. — ² selon quelques-uns, il faudrait lire: tous ces objets. — ³ Hiram-Abi: voir 2:12.

17 Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans un sol argileux, entre Succoth et Tserédatha.

18 Et Salomon fit tous ces objets¹ en grand nombre, car on ne rechercha pas le poids du bronze.

— ¹ ailleurs: ustensiles.

19 Et Salomon fit tous les objets¹ qui étaient dans la maison de Dieu: l'autel d'or, et les tables sur lesquelles [on mettait] le pain de présentation;

— ¹ ailleurs: ustensiles.

20 et les chandeliers, et leurs lampes d'or pur, pour être allumées devant l'oracle, selon l'ordonnance;

21 et les fleurs, et les lampes, et les pincettes, d'or — c'était de l'or parfait;

22 et les couteaux¹, et les bassins, et les coupes, et les encensoirs, d'or pur; et l'entrée de la maison, ses portes intérieures pour le lieu très saint, et les portes de la maison, pour le temple, étaient [aussi] en or.

— ¹ ou: mouchettes.

5 Et tout l'ouvrage que Salomon fit pour la maison de l'Éternel fut achevé.¹ Et Salomon apporta les choses saintes de David, son père, tant l'argent que l'or, et tous les ustensiles; il les mit dans les trésors de la maison de Dieu.

— ¹ date: A.C. 1005.

*

L'arche est apportée dans le temple

2 Alors Salomon rassembla à Jérusalem les anciens d'Israël et tous les chefs des tribus, les princes des pères des fils d'Israël, pour faire monter de la ville de David, c'est-à-dire Sion, l'arche de l'alliance de l'Éternel.

3 Et tous les hommes d'Israël se rassemblèrent vers le roi, à la fête, celle du septième mois.¹

— ¹ date: A.C. 1004.

4 Et tous les anciens d'Israël vinrent, et les Lévites portèrent l'arche.

5 Et ils firent monter l'arche, et la tente de la Rencontre, et tous les saints ustensiles, qui étaient dans la tente; les sacrificateurs, les¹ Lévites, les firent monter.

— ¹ plusieurs manuscrits portent: et les.

6 Et le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël qui s'était réunie près de lui devant l'arche, sacrifiaient du petit bétail et du gros bétail, qu'on ne pouvait pas compter ni dénombrer à cause de [sa] multitude.

7 Et les sacrificateurs firent entrer l'arche de l'alliance de l'Éternel dans son lieu, dans l'oracle de la maison, dans le lieu très saint, sous les ailes des chérubins.

8 Et les chérubins étendaient les ailes au-dessus de l'emplacement de l'arche; et les chérubins couvraient l'arche et ses barres, par-dessus.

9 Et les barres étaient longues, de sorte que les extrémités des barres se voyaient hors de l'arche sur le devant¹ de l'oracle, mais elles² ne se voyaient pas du dehors; et les barres sont³ là jusqu'à ce jour.

— ¹ peut-être: au-devant. — ² c.à.d: les extrémités. — ³ littéralement: c'est.

10 Il n'y avait rien dans l'arche, sauf les deux tables que Moïse y avait mises à Horeb, quand l'Éternel fit alliance avec les fils d'Israël, lorsqu'ils sortirent d'Égypte.

11 Et il arriva, comme les sacrificateurs sortaient du lieu saint (car tous les sacrificateurs qui s'y trouvaient s'étaient sanctifiés sans observer les classes,

12 et les lévites, les chantres, eux tous, Asaph, et Héman, et Jeduthun, et leurs fils et leurs frères, revêtus de byssus, avec des cymbales et des luths et des harpes, se tenaient à l'est de l'autel, et avec eux 120 sacrificateurs sonnait des trompettes)

13 — il arriva, lorsque les trompettes et les chantres furent comme un seul homme pour faire entendre une même voix en louant et en célébrant l'Éternel, et qu'ils élevèrent la voix avec des trompettes, et des cymbales,

et des instruments de musique, en louant l'Éternel — car il est bon, car sa bonté [est] pour toujours — [il arriva] que la maison, la maison de l'Éternel, fut remplie d'une nuée.

14 Et les sacrificateurs ne pouvaient pas s'y tenir pour faire le service, à cause de la nuée, car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de Dieu.

Dédicace du temple – Prière de Salomon

6 Alors Salomon dit: L'Éternel a dit qu'il habiterait dans l'obscurité profonde.

2 Mais moi j'ai bâti une maison d'habitation pour toi, et un lieu fixe pour que tu y habites pour toujours.

3 Et le roi tourna sa face, et bénit toute l'assemblée d'Israël; et toute l'assemblée d'Israël était debout.

4 Et il dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui parla de sa bouche à David, mon père, et qui, de sa main, a accompli [sa parole], en disant:

5 Depuis le jour où j'ai fait sortir mon peuple du pays d'Égypte, je n'ai choisi aucune ville parmi toutes les tribus d'Israël pour [y] bâtir une maison afin que mon nom y soit, et je n'ai pas choisi d'homme pour qu'il soit chef sur mon peuple Israël;

6 mais j'ai choisi Jérusalem, afin que mon nom y soit; et j'ai choisi David pour qu'il soit [roi] sur mon peuple Israël.

7 Et David, mon père, avait à cœur de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël.

8 Et l'Éternel dit à David, mon père: Puisque tu as eu à cœur de bâtir une maison pour mon nom, tu as bien fait de l'avoir eu à cœur;

9 toutefois, tu ne bâtiras pas la maison, mais ton fils qui sortira de tes reins, lui, bâtira la maison pour mon nom.

10 Et l'Éternel a accompli sa parole, qu'il a prononcée; et je me suis levé à la place de David, mon père, et je me suis assis sur le trône d'Israël, comme l'Éternel l'a dit; et j'ai bâti la maison pour le nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël,

11 et j'y ai mis l'arche, dans laquelle se trouve l'alliance de l'Éternel, qu'il a faite avec les fils d'Israël.

12 Et Salomon¹ se tint devant l'autel de l'Éternel, en face de toute l'assemblée d'Israël, et il étendit ses mains;
— ¹ littéralement: il.

13 car Salomon avait fait une estrade de bronze, longue de cinq coudées, et large de cinq coudées, et haute de trois coudées, et il l'avait mise au milieu de la cour; et il s'y tint, et fléchit les genoux en face de toute l'assemblée d'Israël, et étendit ses mains vers les cieux,

14 et dit: Éternel, Dieu d'Israël! Il n'y a aucun Dieu comme toi, dans les cieux et sur la terre, qui gardes l'alliance et la bonté envers tes serviteurs qui marchent devant toi de tout leur cœur,

15 toi qui as gardé envers ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit; tu as parlé de ta bouche, et de ta main tu as accompli [ta parole], comme [il paraît] aujourd'hui.

16 Et maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, garde envers ton serviteur David, mon père, ce dont tu lui as parlé, en disant: Tu ne manqueras pas, devant ma face, d'un homme assis sur le trône d'Israël — si seulement tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher dans ma loi, comme tu as marché devant moi.

17 Et maintenant, Éternel, Dieu d'Israël, que ta parole, que tu as dite à ton serviteur David, soit ferme.

18 Mais Dieu habitera-t-il vraiment avec l'homme sur la terre? Voici, les cieux, et les cieux des cieux, ne peuvent pas te contenir; combien moins cette maison que j'ai bâtie!

19 Cependant, Éternel, mon Dieu, aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour écouter le cri et la prière que ton serviteur t'adresse¹,

— ¹ littéralement: prie devant toi.

20 pour que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, sur le lieu dont tu as dit que tu mettrais ton nom, pour écouter la prière que ton serviteur t'adressera [en se tournant] vers ce lieu-ci.

21 Et écoute les supplications de ton serviteur et de ton peuple Israël, qu'ils t'adresseront [en se tournant] vers ce lieu-ci; et toi, écoute des cieux, du lieu de ton habitation, et écoute et pardonne!

22 Si un homme pèche contre son prochain, et qu'on lui impose le serment, pour le faire jurer, et que le serment vienne devant ton autel dans cette maison,

23 alors, toi, écoute des cieux, et agis, et juge tes serviteurs, en rendant au coupable [selon ce qu'il a fait], en faisant retomber sa voie sur sa tête, et en justifiant le juste, pour lui donner selon sa justice.

24 Et si ton peuple Israël est battu devant l'ennemi, parce qu'ils ont péché contre toi, et qu'ils retournent [vers toi], et rendent gloire à ton nom, et te prient, et présentent leur supplication devant toi dans cette maison,

25 alors, toi, écoute des cieux, et pardonne le péché de ton peuple Israël, et fais-les retourner dans la terre que tu as donnée, à eux et à leurs pères.

26 Quand les cieux seront fermés et qu'il n'y aura pas de pluie, parce qu'ils auront péché contre toi, s'ils prient [en se tournant] vers ce lieu-ci, et qu'ils rendent gloire à ton nom et reviennent de leur péché, parce que tu les auras affligés,

27 alors, toi, écoute dans les cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple Israël, quand tu leur auras enseigné le bon chemin dans lequel ils doivent marcher; et donne la pluie sur ton pays que tu as donné en héritage à ton peuple.

28 S'il y a famine dans le pays, s'il y a peste, s'il y a brûlure¹ ou rouille¹, sauterelles ou locustes, si ses ennemis l'assiègent dans le pays, à ses portes², quelque fléau ou quelque maladie qu'il y ait,

— ¹ brûlure, rouille: maladies des céréales ou de la vigne. — ² littéralement: dans le pays de ses portes.

29 quelle que soit la prière, quelle que soit la supplication que fera n'importe quel homme, ou tout ton peuple Israël — quand ils reconnaîtront chacun sa plaie et sa souffrance et qu'ils étendront leurs mains vers cette maison —

30 alors, toi, écoute des cieux, du lieu¹ de ton habitation, et pardonne, et donne à chacun selon toutes ses voies, suivant que tu connais son cœur — car tu connais, toi seul, le cœur des fils des hommes —

— ¹ lieu fixe.

31 afin qu'ils te craignent pour marcher dans tes voies, tous les jours où ils vivront sur la surface de la terre que tu as donnée à nos pères.

32 Et quant à l'étranger aussi, qui ne sera pas de ton peuple Israël, mais qui viendra d'un pays lointain à cause de ton grand nom, et de ta main forte, et de ton bras étendu, s'il vient et présente sa prière [en se tournant] vers cette maison,

33 alors, toi, écoute des cieux, du lieu¹ de ton habitation, et agis selon tout ce que l'étranger réclamera de toi; afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom, et te craignent, comme ton peuple Israël, et qu'ils sachent que cette maison que j'ai bâtie est appelée de ton nom².

— ¹ lieu fixe. — ² littéralement: que ton nom est appelé sur cette maison que j'ai bâtie.

34 Lorsque ton peuple sortira pour la guerre contre ses ennemis, par le chemin par lequel tu l'auras envoyé, et qu'ils te prieront en se tournant vers cette ville que tu as choisie et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom,

35 alors, écoute des cieux leur prière et leur supplication, et fais-leur droit.

36 S'ils ont péché contre toi — car il n'y a pas d'homme qui ne pèche pas — et que tu sois irrité contre eux, et que tu les aies livrés à¹ l'ennemi, et que ceux qui les ont faits captifs les aient emmenés en captivité dans un pays éloigné ou proche,

— ¹ littéralement: devant.

37 et que, dans le pays où ils auront été emmenés captifs, ils rentrent en eux-mêmes¹, et reviennent [vers toi] et te supplient, dans le pays de leur captivité, en disant: Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, et nous avons agi méchamment;

— ¹ littéralement: dans leurs cœurs.

38 — et s'ils reviennent vers toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leur captivité, où on les aura emmenés captifs, et qu'ils [te] prient en se tournant vers leur pays que tu as donné à leurs pères, et vers la ville que tu as choisie, et vers la maison que j'ai bâtie pour ton nom,

39 alors, écoute des cieux, du lieu¹ de ton habitation, leur prière et leurs supplications, et fais-leur droit, et pardonne à ton peuple ce en quoi ils ont péché contre toi.

— ¹ lieu fixe.

40 Maintenant, mon Dieu, que tes yeux, je te prie, soient ouverts, et que tes oreilles soient attentives à la prière [qu'on te fera] de ce lieu-ci.

41 Et maintenant, Éternel Dieu, lève-toi pour [entrer dans] ton repos, toi et l'arche de ta force! Que tes sacrificateurs, Éternel Dieu, soient revêtus de salut, et que tes saints¹ se réjouissent en [ta] bonté²!

— ¹ voir verset 42. — ² ou: dans le bonheur; ou: en ce qui est bon.

42 Éternel Dieu, ne repousse pas la face de ton oint, souviens-toi de [tes] grâces¹, envers David, ton serviteur.

— ¹ hébreu: khésed, d'où le mot khasid, saint (verset 41); c'est la bonté en Dieu, la piété dans l'homme, envers Dieu, envers ses parents, la miséricorde. Christ lui-même, comme Celui en qui ces qualités se trouvent, est appelé khasid; voir Psaume 89:2-4, 20.

Approbaton de Dieu et sacrifices offerts

7 Et quand Salomon eut achevé de prier, le feu descendit des cieux et consuma l'holocauste et les sacrifices, et la gloire de l'Éternel remplit la maison.

2 Et les sacrificateurs ne pouvaient pas entrer dans la maison de l'Éternel, car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de l'Éternel.

3 Et tous les fils d'Israël, voyant descendre le feu, et la gloire de l'Éternel sur la maison, s'inclinèrent le visage en terre sur le dallage, et se prosternèrent, et célébrèrent l'Éternel: Car il est bon, car sa bonté [est] pour toujours!

4 Et le roi et tout le peuple sacrifièrent des sacrifices devant l'Éternel.

5 Et le roi Salomon sacrifia un sacrifice de 22 000 bœufs et de 120 000 moutons. Et le roi et tout le peuple firent la dédicace de la maison de Dieu.

6 Et les sacrificateurs se tinrent à leurs postes, et les lévites avec les instruments de musique de l'Éternel, que le roi David avait faits pour célébrer l'Éternel, parce que sa bonté [est] pour toujours — quand David louait par leur moyen. Et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes en face d'eux, et tout Israël se tenait là.

7 Et Salomon sanctifia le milieu du parvis qui était devant la maison de l'Éternel; car il offrit là les holocaustes et la graisse des sacrifices de prospérités, parce que l'autel de bronze que Salomon avait fait ne pouvait pas recevoir l'holocauste, et l'offrande de gâteau, et les graisses.

8 Et Salomon célébra la fête en ce temps-là, pendant sept jours, et tout Israël avec lui, depuis l'entrée de Hamath jusqu'au torrent d'Égypte, une très grande assemblée.

9 Et au huitième jour ils célébrèrent une fête solennelle, car ils firent la dédicace de l'autel pendant sept jours, et la fête pendant sept jours.

10 Et le 23^{ème} jour du septième mois, il renvoya le peuple à ses tentes, joyeux et le cœur heureux à cause du bien que l'Éternel avait fait à David, et à Salomon, et à Israël, son peuple.

11 Et Salomon acheva la maison de l'Éternel et la maison du roi; et, tout ce que Salomon avait eu à cœur de faire, dans la maison de l'Éternel et dans sa maison, il réussit [à l'accomplir].

L'Éternel apparaît une deuxième fois à Salomon

12 Et l'Éternel apparut de nuit à Salomon, et lui dit: J'ai entendu ta prière, et j'ai choisi pour moi ce lieu-ci pour une maison de sacrifice.

13 Quand je fermerai les cieux et qu'il n'y aura pas de pluie, et quand je commanderai aux sauterelles de dévorer le pays, et quand j'enverrai la peste parmi mon peuple,

14 si mon peuple, qui est appelé de mon nom, s'humilie, et prie, et cherche ma face, et revienne de ses mauvaises voies, moi aussi j'écouterai des cieux, et je pardonnerai leur péché, et je guérirai leur pays.

15 Maintenant mes yeux seront ouverts et mes oreilles attentives à la prière [qu'on fera] de ce lieu;

16 car maintenant j'ai choisi et sanctifié cette maison, afin que mon nom y soit pour toujours; et mes yeux et mon cœur seront là tous les jours.

17 Et toi, si tu marches devant moi comme a marché David, ton père, pour faire selon tout ce que je t'ai commandé, et si tu gardes mes statuts et mes ordonnances,

18 alors j'affermirai le trône de ton royaume, selon que j'ai fait alliance avec David, ton père, en disant: Tu ne manqueras pas d'un homme pour dominer sur Israël.

19 Mais si vous vous détournez, et que vous abandonniez mes statuts et mes commandements que j'ai mis devant vous, et que vous alliez et serviez d'autres dieux et vous prosterniez devant eux,

20 alors je vous¹ arracherai de dessus ma terre que je vous¹ ai donnée; et cette maison que j'ai sanctifiée pour mon nom, je la rejetterai loin de ma face, et j'en ferai un proverbe et un sujet de raillerie parmi tous les peuples.

— ¹ littéralement: les... leur.

21 Et cette maison, qui aura été si haut élevée, quiconque passera près d'elle sera stupéfait et dira: Pourquoi l'Éternel a-t-il fait ainsi à ce pays et à cette maison?

22 Et on dira: C'est parce qu'ils ont abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qui les a fait sortir du pays d'Égypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, et se sont prosternés devant eux et les ont servis; c'est pourquoi il a fait venir sur eux tout ce malheur.

*

Autres constructions de Salomon

8 Et il arriva, au bout de 20 ans,¹ lorsque Salomon eut bâti la maison de l'Éternel et sa propre maison,

— ¹ date: A.C. 995.

2 que Salomon bâtit les villes que Hiram¹ avait données à Salomon, et y fit habiter les fils d'Israël.

— ¹ hébreu: Hiram; ici et verset 18, et 9:10, 21.

3 Et Salomon alla à Hamath-Tsoba, et prévalut contre elle.

4 Et il bâtit Tadmor dans le désert, et toutes les villes à entrepôts qu'il bâtit dans Hamath.

5 Et il bâtit Beth-Horon la haute, et Beth-Horon la basse, villes fortes, avec des murailles, des portes et des barres,

6 et Baalath, et toutes les villes à entrepôts qu'avait Salomon, et toutes les villes pour les chars, et les villes pour la cavalerie, et tout ce que Salomon désira bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination.

7 Tout le peuple qui restait des Héthiens, et des Amoréens, et des Phéréziens, et des Héviens, et des Jébusiens, qui n'étaient pas d'Israël,

8 leurs fils qui étaient restés après eux dans le pays [et] que les fils d'Israël n'avaient pas détruits, Salomon les soumit aux corvées, jusqu'à ce jour.

9 Mais des fils d'Israël, Salomon n'en fit pas des esclaves pour ses travaux, car ils étaient des hommes de guerre, et des chefs de ses capitaines, et des chefs de ses chars et de sa cavalerie.

10 Et c'est ici [le nombre] des chefs des intendants qu'avait le roi Salomon: 250, qui avaient autorité sur le peuple.

11 Et Salomon fit monter la fille du Pharaon, de la ville de David, dans la maison qu'il avait bâtie pour elle; car il dit: Ma femme n'habitera pas dans la maison de David, roi d'Israël, car les lieux où est entrée l'arche de l'Éternel sont saints.

Installation des services du temple

12 Alors Salomon offrit des holocaustes à l'Éternel, sur l'autel de l'Éternel, qu'il avait bâti devant le portique, 13 offrant chaque jour ce qu'il fallait, selon le commandement de Moïse, pour les sabbats, et pour les nouvelles lunes, et pour les jours solennels, trois fois par an, à la fête des Pains sans levain, et à la fête des Semaines, et à la fête des Tabernacles.

14 Et il établit, suivant l'ordonnance de David, son père, les classes des sacrificateurs dans leur service, et les lévites dans leurs charges, pour louer et pour faire le service devant les sacrificateurs, selon l'œuvre de chaque jour¹, et les portiers dans leurs divisions, à chaque porte; car tel avait été le commandement de David, homme de Dieu.

— ¹ comme en 1 Chr. 16:37; littéralement: pour la chose du jour en son jour; et comparer avec 2 Chr. 31:16.

15 Et on ne s'écarta pas du commandement du roi pour les sacrificateurs et les lévites, en aucune chose, ni à l'égard des trésors.

16 Ainsi toute l'œuvre de Salomon fut préparée, jusqu'au jour où l'on posa les fondations de la maison de l'Éternel, et jusqu'à ce qu'elle soit terminée. La maison de l'Éternel fut achevée.

La flotte de Salomon se rend à Ophir

17 Alors Salomon s'en alla à Étsion-Guéber et à Éloth, sur le bord de la mer, dans le pays d'Édom.

18 Et Hiram¹ lui envoya, par la main de ses serviteurs, des bateaux et des serviteurs connaissant la mer; et ils allèrent avec les serviteurs de Salomon à Ophir, et y prirent 450 talents d'or, et les apportèrent au roi Salomon.

— ¹ hébreu: Hiram.

*

La reine de Shéba vient voir Salomon – Sagesse de Salomon

9 Et la reine de Sheba entendit parler de la renommée de Salomon, et elle vint à Jérusalem, pour éprouver Salomon par des questions difficiles, avec un fort grand train, et des chameaux qui portaient des aromates et de l'or en grande quantité, et des pierres précieuses; et elle vint vers Salomon et parla avec lui de tout ce qu'elle avait sur son cœur.

2 Et Salomon lui expliqua toutes les choses dont elle parlait; et il n'y eut pas une chose cachée pour Salomon, [pas une chose] qu'il ne lui ait expliquée.

3 Et la reine de Sheba vit la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie,

4 et les mets de sa table, et l'habitation de ses serviteurs, et les fonctions de ceux qui le servaient, et leurs vêtements, et ses échansons, et leurs vêtements, et la rampe par laquelle il montait à¹ la maison de l'Éternel, et il n'y eut plus d'esprit en elle.

— ¹ plusieurs manuscrits portent: les holocaustes qu'il offrait dans.

5 Et elle dit au roi: Ce que j'ai entendu dire dans mon pays au sujet de tes affaires¹ et de ta sagesse était la vérité,

— ¹ littéralement: sur tes choses.

6 mais je n'ai pas cru leurs paroles, jusqu'à ce que je sois venue et que mes yeux aient vu. Et voici, on ne m'avait pas rapporté la moitié de la grandeur de ta sagesse; tu surpasses la rumeur que j'en ai entendue.

7 Heureux tes gens, et heureux ceux-ci, tes serviteurs, qui se tiennent continuellement devant toi, et qui entendent ta sagesse!

8 Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui a pris plaisir en toi, pour te placer sur son trône comme roi pour l'Éternel, ton Dieu! Parce que ton Dieu aime Israël pour le faire subsister pour toujours, il t'a fait roi sur eux pour faire droit et justice.

9 Et elle donna au roi 120 talents d'or, et des aromates en très grande quantité, et des pierres précieuses; et il n'y a pas eu d'aromates pareils à ceux que la reine de Sheba donna au roi Salomon.

10 (Et les serviteurs de Hiram¹, et les serviteurs de Salomon, qui apportèrent de l'or d'Ophir, apportèrent aussi du bois de santal et des pierres précieuses.

— ¹ hébreu: Hiram.

11 Et, avec le bois de santal, le roi fit des escaliers pour la maison de l'Éternel et pour la maison du roi, et des harpes et des luths pour les chanteurs; et on n'en avait pas vu de semblable auparavant dans le pays de Juda.)

12 Et le roi Salomon donna à la reine de Sheba tout son désir, [tout ce] qu'elle demanda, plus que ce qu'elle avait apporté au roi. Et elle s'en retourna, et s'en alla dans son pays, elle et ses serviteurs.

*

Les richesses de Salomon

13 Et le poids de l'or qui arrivait à Salomon dans une année était de 666 talents d'or,

14 sans compter ce qu'apportaient les commerçants itinérants et les marchands, et ce qu'apportaient à Salomon tous les rois de l'Arabie, et les gouverneurs du pays, pour [ce qui concerne] l'or et l'argent.

15 Et le roi Salomon fit 200 grands boucliers d'or battu, mettant à chaque bouclier 600 [sicles] d'or battu,

16 et 300 petits boucliers d'or battu, mettant à chaque bouclier 300 [sicles] d'or; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban.

17 Et le roi fit un grand trône d'ivoire, et le recouvrit d'or pur;

18 et le trône avait six marches et un marchepied d'or attenants au trône, et des bras d'un côté et de l'autre à l'endroit du siège, et deux lions qui se tenaient à côté des bras,

19 et douze lions qui se tenaient là sur les six marches, d'un côté et de l'autre. Il ne s'en était pas fait de semblable dans aucun royaume.

20 Et toutes les coupes¹ du roi Salomon étaient d'or, et toute la vaisselle de la maison de la forêt du Liban, [était] d'or pur; l'argent, aux jours de Salomon, n'avait aucune valeur.

— ¹ littéralement: objets pour la boisson.

21 Car les bateaux du roi allaient à Tarsis avec les serviteurs de Hiram¹; une fois tous les trois ans les bateaux de Tarsis venaient, apportant de l'or et de l'argent, de l'ivoire, et des singes et des paons.

— ¹ hébreu: Hiram.

La gloire de Salomon

22 Et le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre, en richesse et en sagesse.

23 Et tous les rois de la terre recherchaient la face de Salomon, pour entendre sa sagesse, que Dieu avait mise dans son cœur.

24 Et ils apportaient chacun son offrande: des vases d'argent et des vases d'or, et des vêtements, des armes, et des aromates, des chevaux et des mulets, chaque année la contribution¹ de l'année.

— ¹ littéralement: l'affaire.

25 Et Salomon avait 4 000 stalles pour les chevaux et les chars, et 12 000 cavaliers; et il les plaça dans les villes pour les chars, et auprès du roi à Jérusalem.

26 Et il dominait sur tous les rois, depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins et jusqu'à la frontière d'Égypte.

27 Et le roi fit que l'argent, dans Jérusalem, était comme les pierres, et il fit que les cèdres étaient, en quantité, comme les sycomores qui sont dans le pays plat.

28 Et on faisait venir d'Égypte et de tous les pays, des chevaux pour Salomon.

Mort de Salomon

29 Et le reste des actes de Salomon, les premiers et les derniers, ne sont-ils pas écrits dans le livre¹ de Nathan, le prophète, et dans la prophétie d'Akhija, le Silonite, et dans la vision de Jehdo, le voyant, au sujet de Jéroboam, fils de Nebath?

— ¹ littéralement: les paroles.

30 Et Salomon régna [pendant] 40 ans à Jérusalem sur tout Israël.

31 Et Salomon s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David, son père; et Roboam, son fils, régna à sa place.

*

Dureté de Roboam envers Israël

10 Et Roboam alla à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour le faire roi.¹

— ¹ date: A.C. 975.

2 Et quand Jéroboam, fils de Nebath, l'apprit — mais il était en Égypte, où il s'était enfui loin du roi Salomon — il arriva que Jéroboam revint d'Égypte.

3 Et on envoya l'appeler; et Jéroboam et tout Israël vinrent et parlèrent à Roboam, en disant:

4 Ton père a rendu notre joug dur, mais maintenant, allège le dur service de ton père et son joug pesant qu'il a mis sur nous, et nous te servirons.

5 Et il leur dit: Encore trois jours, et revenez vers moi. Et le peuple s'en alla.

6 Et le roi Roboam prit conseil auprès des hommes âgés qui s'étaient tenus devant Salomon, son père, lorsqu'il vivait, en disant: Comment conseillez-vous de répondre à ce peuple?

7 Et ils lui parlèrent, en disant: Si tu es bon envers ce peuple, et si tu es affable envers eux, et si tu leur dis de bonnes paroles, alors ils seront pour toujours tes serviteurs.

8 Mais il laissa le conseil des hommes âgés, qu'ils lui avaient donné, et il prit conseil auprès des jeunes gens qui avaient grandi avec lui, qui se tenaient devant lui.

9 Et il leur dit: Que conseillez-vous que nous répondions à ce peuple, à ceux qui m'ont parlé, en disant: Allège le joug que ton père a mis sur nous?

10 Et les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, lui parlèrent, en disant: Tu diras ainsi au peuple, à ceux qui t'ont parlé, [et] qui ont dit: Ton père a rendu notre joug pesant, et toi, allège-le de dessus nous — tu leur diras ainsi: Mon petit doigt est plus gros que les reins de mon père;

11 et maintenant, mon père a chargé sur vous un joug pesant, mais moi j'ajouterai à votre joug; mon père vous a corrigés avec des fouets, mais moi [je vous corrigerai] avec des scorpions¹.

— ¹ espèce de fouet garni de pointes.

12 Et Jéroboam et tout le peuple vinrent vers Roboam le troisième jour, comme le roi [leur] avait parlé, en disant: Revenez vers moi le troisième jour.

13 Et le roi leur répondit avec dureté, et le roi Roboam laissa le conseil des hommes âgés;

14 et il leur parla selon le conseil des jeunes gens, en disant: Mon père a rendu votre joug pesant, mais moi j'y ajouterai; mon père vous a corrigés avec des fouets, mais moi [je vous corrigerai] avec des scorpions¹.

— ¹ espèce de fouet garni de pointes.

15 Et le roi n'écouta pas le peuple, car la tournure [prise par les événements] venait de Dieu, afin que l'Éternel accomplisse sa parole, qu'il avait dite par Akhija, le Silonite, à Jéroboam, fils de Nebath.

Schisme des dix tribus

16 Et quand tout Israël vit que le roi ne les avait pas écoutés, le peuple répondit au roi, en disant: Quelle part avons-nous en David? Et nous n'avons pas d'héritage dans le fils d'Isaï. Chacun à ses tentes, Israël! Maintenant, David, regarde à ta maison! Et tout Israël s'en alla à ses tentes.

17 Mais, quant aux fils d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda, Roboam régna sur eux.

18 Et le roi Roboam envoya Hadoram, qui était établi sur les corvées; mais les fils d'Israël le lapidèrent avec des pierres, et il mourut. Et le roi Roboam réussit [de justesse] à monter sur un char pour s'enfuir à Jérusalem.

19 Et Israël se rebella contre¹ la maison de David, jusqu'à ce jour.

— ¹ littéralement: fit défection de.

Dieu défend à Roboam de faire la guerre aux dix tribus d'Israël

11 Et Roboam s'en alla à Jérusalem. Et il rassembla la maison de Juda et de Benjamin, 180 000 hommes d'élite propres à la guerre, pour faire la guerre à Israël, afin de ramener le royaume à Roboam.

2 Et la parole de l'Éternel fut adressée à Shemahia, homme de Dieu, en disant:

3 Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à tout Israël en Juda et en Benjamin, en disant:

4 Ainsi dit l'Éternel: Ne montez pas, et ne faites pas la guerre à vos frères! Retournez chacun à sa maison, car c'est de moi que cette chose a eu lieu. Et ils écoutèrent les paroles de l'Éternel, et s'en retournèrent et n'allèrent pas contre Jéroboam.

Début heureux du règne de Roboam

5 Et Roboam habita à Jérusalem, et il bâtit des villes en Juda, et en [fit] des forteresses.

6 Et il bâtit Bethléhem, et Étam, et Thekoa,

7 et Beth-Tsur, et Soco, et Adullam,

8 et Gath, et Marésha, et Ziph,

9 et Adoraïm, et Lakis, et Azéka,

10 et Tsorha, et Ajalon, et Hébron, qui étaient en Juda et en Benjamin, des villes fortes.

11 Et il fortifia les places fortes, et y mit des chefs, et des réserves de nourriture, et d'huile, et de vin;

12 et, dans chaque ville, [il mit] des boucliers et des javelots, et il les fortifia beaucoup. Et Juda et Benjamin étaient à lui.

13 Et les sacrificateurs et les Lévites qui étaient dans tout Israël, se rallièrent à lui depuis tous leurs territoires; 14 car les Lévites abandonnèrent leurs banlieues et leurs possessions, et vinrent en Juda et à Jérusalem, parce que Jéroboam et ses fils les avaient empêchés d'exercer [leur service] comme sacrificateurs de l'Éternel;

15 et Jéroboam¹ s'était établi des sacrificateurs pour les hauts lieux, et pour les boucs² et pour les veaux qu'il avait faits.

— ¹ littéralement: il. — ² comparer avec Lévitique 17:7 et note.

16 Et à leur suite, ceux de toutes les tribus d'Israël qui avaient mis leur cœur à rechercher l'Éternel, le Dieu d'Israël, vinrent à Jérusalem pour sacrifier à l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

17 Et ils fortifièrent le royaume de Juda, et affermirent Roboam, fils de Salomon, pendant trois ans; car ils marchèrent dans le chemin de David et de Salomon pendant trois ans.

18 Et Roboam prit pour femme Mahalath, fille de Jerimoth, fils de David, [et] d'Abikhaïl, fille d'Éliab, fils d'Isaï; 19 et elle lui donna des fils: Jehush, et Shemaria, et Zaham.

20 Et après elle, il prit Maaca, fille d'Absalom; et elle lui donna Abija, et Atthaï, et Ziza, et Shelomith.

21 Et Roboam aima Maaca, fille d'Absalom, plus que toutes ses femmes et ses concubines; car il avait pris 18 femmes et 60 concubines, et il engendra 28 fils et 60 filles.

22 Et Roboam plaça en tête Abija, fils de Maaca, pour être chef parmi ses frères, car [il voulait] le faire roi.

23 Et il agit avec intelligence, et dispersa tous ses fils dans tous les territoires de Juda et de Benjamin, dans toutes les villes fortes, et il leur donna des vivres en abondance, et demanda [pour eux] beaucoup de femmes.

Roboam abandonne la loi de l'Éternel – Shishak, roi d'Égypte, envahit Juda

12 Et quand le royaume de Roboam fut affermi, et qu'il fut devenu fort, il arriva qu'il abandonna la loi de l'Éternel, et tout Israël avec lui.

2 Et parce qu'ils avaient péché¹ contre l'Éternel, il arriva, dans la cinquième année du roi Roboam, que Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem,

— ¹ littéralement: agi perfidement.

3 avec 1 200 chars et 60 000 cavaliers; et le peuple qui vint avec lui d'Égypte, des Libyens, des Sukkiens, et des Éthiopiens, était sans nombre.

4 Et il prit les villes fortes qui étaient à Juda, et il vint jusqu'à Jérusalem.¹

— ¹ date: A.C. 971.

5 Et Shemahia, le prophète, vint vers Roboam et vers les chefs de Juda qui s'étaient rassemblés à Jérusalem, à cause de Shishak, et il leur dit: Ainsi dit l'Éternel: Vous m'avez abandonné, et moi aussi je vous ai abandonnés aux mains de Shishak.

6 Et les chefs d'Israël et le roi s'humilièrent, et dirent: L'Éternel est juste.

7 Et quand l'Éternel vit qu'ils s'étaient humiliés, la parole de l'Éternel fut adressée à Shemahia, en disant: Ils se sont humiliés, je ne les détruirai pas, et je leur donnerai un peu de¹ délivrance, et ma fureur ne se déversera pas sur Jérusalem par les mains de Shishak;

— ¹ ou: sous peu la.

8 mais ils lui seront asservis, et ils connaîtront ce que c'est que mon service, et le service des royaumes des pays.

9 Et Shishak, roi d'Égypte, monta contre Jérusalem, et prit les trésors de la maison de l'Éternel et les trésors de la maison du roi; il prit tout. Et il prit les boucliers d'or que Salomon avait faits.

10 Et le roi Roboam fit à leur place des boucliers de bronze, et il les confia aux mains des chefs des coureurs¹ qui gardaient l'entrée de la maison du roi.

— ¹ vraisemblablement: des soldats de la garde royale.

11 Et toutes les fois que le roi entrait dans la maison de l'Éternel, il arrivait que les coureurs venaient et les portaient, puis ils les rapportaient dans la salle des coureurs.

Bilan et mort de Roboam, premier roi de Juda

12 Et quand Roboam¹ s'humilia, la colère de l'Éternel se détourna de lui, et il ne le détruisit pas entièrement; et aussi il y avait en Juda de bonnes choses.

— ¹ littéralement: il.

13 Et le roi Roboam s'affermit dans Jérusalem, et régna. Or Roboam était âgé de 41 ans lorsqu'il commença à régner, et il régna 17 ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie parmi toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom. Et le nom de sa mère était Naama, une Ammonite.

14 Mais il fit le mal, car il n'appliqua pas son cœur à rechercher l'Éternel.

15 Et les actes de Roboam, les premiers et les derniers, ne sont-ils pas écrits dans le livre¹ de Shemahia, le prophète, et d'Iddo, le voyant, dans les registres généalogiques? Et il y eut toujours des guerres entre Roboam et Jéroboam.

— ¹ littéralement: les paroles.

16 Et Roboam s'endormit avec ses pères, et il fut enterré dans la ville de David; et Abija, son fils, régna à sa place.¹

— ¹ date: A.C. 958.

*

Abija, roi de Juda – Sa victoire sur Jéroboam, roi d'Israël

13 La 18^{ème} année du roi Jéroboam, Abija commença à régner sur Juda.

2 Il régna trois ans à Jérusalem, et le nom de sa mère était Micaïa, fille d'Uriel, de Guibha. Et il y eut guerre entre Abija et Jéroboam.

3 Et Abija commença la guerre avec une armée d'hommes de guerre, de 400 000 hommes d'élite; et Jéroboam se rangea en bataille contre lui avec 800 000 hommes d'élite, forts et courageux.

4 Et Abija se tint sur le haut de la montagne de Tsemaraïm, qui est dans la montagne d'Éphraïm, et il dit: Écoutez-moi, Jéroboam et tout Israël!

5 Ne devriez-vous pas savoir que l'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné à David la royauté sur Israël pour toujours, à lui et à ses fils, par une alliance de sel?

6 Mais Jéroboam, fils de Nebath, serviteur de Salomon, fils de David, s'est levé, et s'est révolté contre son seigneur;

7 et des hommes de rien, des fils de Bélial, se sont rassemblés vers lui; et ils se sont fortifiés contre Roboam, fils de Salomon; mais Roboam était jeune et craintif, et il ne s'est pas montré fort devant eux.

8 Et maintenant vous pensez vous montrer forts contre le royaume de l'Éternel, qui est dans la main des fils de David, et vous êtes une grande multitude, et vous avez avec vous les veaux d'or que Jéroboam vous a faits pour [être vos] dieux.

9 N'avez-vous pas chassé les sacrificateurs de l'Éternel, les fils d'Aaron, et les lévites? Et vous vous êtes fait des sacrificateurs, comme les peuples des [autres] pays; quiconque est venu avec un jeune taureau et sept béliers, pour être consacré, est devenu sacrificateur de ce qui n'est pas Dieu¹.

— ¹ ou: des non-dieux.

10 Mais pour nous, l'Éternel est notre Dieu, et nous ne l'avons pas abandonné; et des sacrificateurs, fils d'Aaron, servent l'Éternel, et les lévites sont à leurs fonctions;

11 et chaque matin et chaque soir, ils font fumer les holocaustes à l'Éternel, et l'encens aromatique; et [nous avons] les pains rangés sur la table pure, et le chandelier d'or et ses lampes pour brûler chaque soir, car nous nous acquittons de la charge que l'Éternel, notre Dieu, nous a confiée; mais vous, vous l'avez abandonné.

12 Et voici, nous avons avec nous, à notre tête, Dieu et ses sacrificateurs, et les trompettes au son éclatant, pour sonner avec éclat contre vous. Fils d'Israël, ne faites pas la guerre contre l'Éternel, le Dieu de vos pères, car vous ne réussirez pas!

13 Mais Jéroboam fit prendre un détour à une embuscade pour venir derrière eux; et ils étaient devant Juda, et l'embuscade était derrière eux.

14 Et Juda se retourna, et voici, la bataille était contre eux, devant et derrière; et ils crièrent vers l'Éternel, et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes,

15 et les hommes de Juda poussèrent des cris. Et il arriva, comme les hommes de Juda poussaient des cris, qu'alors Dieu frappa Jéroboam et tout Israël, devant Abija et Juda.

16 Et les fils d'Israël s'enfuirent devant Juda, et Dieu les livra entre leurs mains.

17 Et Abija et son peuple leur infligèrent une grande défaite, et 500 000 hommes d'élite tombèrent morts, parmi [ceux d']Israël.

18 Et les fils d'Israël furent humiliés en ce temps-là, et les fils de Juda furent affermis, car ils s'étaient appuyés sur l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

19 Et Abija poursuivit Jéroboam et lui prit des villes: Béthel et les villages qui en dépendent, et Jeshana et les villages qui en dépendent, et Éphron et les villages qui en dépendent.

20 Et Jéroboam n'eut plus de force durant les jours d'Abija; et l'Éternel le frappa, et il mourut.

21 Et Abija s'affermi, et prit pour lui 14 femmes, et engendra 22 fils et 16 filles.

22 Et le reste des actes d'Abija, et ses voies et ses paroles, sont écrits dans les commentaires d'Iddo le prophète.

23 Et Abija s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David. Et Asa, son fils, régna à sa place.¹ Pendant ses jours, le pays fut en repos pendant dix ans.

— ¹ date: A.C. 955.

*

Asa, roi de Juda

14 Et Asa fit ce qui est bon et droit aux yeux de l'Éternel, son Dieu.

2 Et il ôta les autels des [dieux] étrangers, et les hauts lieux, et il brisa les statues¹ et abattit les ashères;

— ¹ ou: stèles.

3 et il dit à Juda de rechercher l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et de pratiquer la Loi et les commandements¹;

— ¹ littéralement: le commandement.

4 et il ôta de toutes les villes de Juda les hauts lieux et les colonnes consacrées au soleil¹. Et le royaume fut tranquille devant lui.

— ¹ ou les autels pour l'encens.

5 Et il bâtit des villes fortes en Juda, car le pays était tranquille, et il n'y eut pas de guerre contre lui pendant ces années-là, car l'Éternel lui donna du repos.

6 Et il dit à Juda: Bâtitons ces villes, et entourons-les de murailles et de tours, de portes et de barres, pendant que le pays est devant nous; car nous avons recherché l'Éternel, notre Dieu; nous l'avons recherché, et il nous a donné du repos tout alentour. Et ils bâtirent et prospérèrent.

7 Et Asa avait une armée de 300 000 [hommes] de Juda, portant le bouclier et le javelot, et de 280 000 [hommes] de Benjamin, portant le bouclier et tirant de l'arc, tous des hommes forts et courageux.

Victoire d'Asa sur les Éthiopiens

8 Et Zérakh, l'Éthiopien¹, sortit contre eux avec une armée d'un million² [d'hommes], et de 300 chars, et il vint jusqu'à Marésha.

— ¹ ou: Cushite. — ² littéralement: mille milliers.

9 Et Asa sortit au-devant de lui, et ils se rangèrent en bataille dans la vallée de Tsephatha, près de Marésha.

10 Et Asa invoqua l'Éternel, son Dieu, et dit: Éternel! Il n'y a pas [de différence] pour toi, pour aider, entre [ceux qui ont] beaucoup [de force] et pas de force. Aide-nous, Éternel, notre Dieu! Car nous nous appuyons sur toi, et c'est en ton nom que nous sommes venus contre cette multitude. Tu es l'Éternel, notre Dieu; que l'homme n'ait pas de force contre toi!

11 Et l'Éternel frappa les Éthiopiens devant Asa et devant Juda, et les Éthiopiens s'enfuirent.

12 Et Asa et le peuple qui était avec lui les poursuivirent jusqu'à Guéar; et il tomba tant d'Éthiopiens qu'ils ne purent pas reprendre [leur] force, car ils furent détruits devant l'Éternel et devant son armée. Et ils emportèrent un très grand butin;

13 et ils frappèrent toutes les villes qui étaient autour de Guéar, car la frayeur de l'Éternel était sur elles; et ils les pillèrent toutes, car il y avait dans ces villes un grand butin.

14 Ils frappèrent aussi les tentes des troupeaux, et emmenèrent une [grande] quantité de petit bétail, et des chameaux; et ils s'en retournèrent à Jérusalem.

Zèle du roi Asa contre l'idolâtrie

15 Et l'Esprit de Dieu fut sur Azaria, fils d'Oded,

2 et il sortit au-devant d'Asa, et lui dit: Asa, et tout Juda et Benjamin, écoutez-moi! L'Éternel est avec vous quand vous êtes avec lui; et si vous le cherchez, il se laissera trouver par vous, mais si vous l'abandonnez, il vous abandonnera.

3 Pendant bien des jours il n'y eut pour Israël ni vrai Dieu, ni sacrificateur pour enseigner, ni loi;

4 et, dans leur angoisse, ils retournèrent à l'Éternel, le Dieu d'Israël, et ils le cherchèrent, et il se laissa trouver par eux.

5 Et, en ces temps-là, il n'y avait aucune paix pour ceux qui sortaient et qui entraient, car il y avait beaucoup de troubles parmi tous les habitants du¹ pays,

— ¹ littéralement: des.

6 et nation se brisait contre nation, et ville contre ville, car Dieu les frappait de panique par toutes sortes d'angoisses.

7 Vous donc, fortifiez-vous, et que vos mains ne soient pas lâches, car il y a une récompense pour ce que vous ferez.

8 Et quand Asa eut entendu ces paroles et la prophétie d'Oded, le prophète, il se fortifia, et fit disparaître les choses abominables de tout le pays de Juda et de Benjamin, et des villes qu'il avait prises dans la montagne d'Éphraïm, et il renouvela l'autel de l'Éternel, qui était devant le portique de l'Éternel.

9 Et il rassembla tout Juda et Benjamin, et les étrangers qui étaient avec eux, d'Éphraïm, et de Manassé, et de Siméon; car beaucoup d'Israélites se rallièrent à lui¹ quand ils virent que l'Éternel, son Dieu, était avec lui.

— ¹ littéralement: tombèrent sur lui.

10 Et ils se rassemblèrent à Jérusalem, le troisième mois de la 15^{ème} année du règne d'Asa;¹

— ¹ date: A.C. 941.

11 et ils sacrifièrent à l'Éternel, en ce jour-là, venant du butin qu'ils avaient amené, 700 bœufs et 7 000 moutons.

12 Et ils s'engagèrent ensemble à¹ rechercher l'Éternel, le Dieu de leurs pères, de tout leur cœur et de toute leur âme,

— ¹ littéralement: entrèrent dans l'alliance pour.

13 [établissant] que quiconque ne rechercherait pas l'Éternel, le Dieu d'Israël, serait mis à mort, tant petit que grand, tant homme que femme.

14 Et ils [le] jurèrent à l'Éternel d'une voix forte, et à grands cris, et avec des trompettes et des cors.

15 Et tout Juda se réjouit du serment, car ils avaient juré de tout leur cœur, et ils avaient recherché l'Éternel¹ de toute leur âme², et il s'était laissé trouver par eux. Et l'Éternel leur donna du repos tout alentour.

— ¹ littéralement: lui. — ² littéralement: désir.

16 Et même à Maaca, sa mère, le roi Asa ôta sa position de reine, parce qu'elle avait fait une idole pour l'Ashère¹; et Asa abattit son idole, et la broya, et la brûla dans la vallée du Cédron.

— ¹ ou: d'Ashère (Astarté); voir 1 Rois 15:13.

17 Mais les hauts lieux ne furent pas ôtés d'Israël; cependant le cœur d'Asa fut parfait¹ tous ses jours.

— ¹ ou: intègre; comme en Genèse 6:9; 17:1; Deut. 18:13.

18 Et il apporta dans la maison de Dieu les choses saintes de son père et les choses qu'il avait lui-même consacrées¹, de l'argent, et de l'or, et des ustensiles.

— ¹ littéralement: ses choses saintes.

19 Et il n'y eut pas de guerre jusqu'à la 35^{ème} année du règne d'Asa.

Asa, aidé par les Syriens, empêche Baësha, roi d'Israël, de fortifier Rama

16 La 36^{ème} année du règne d'Asa, Baësha, roi d'Israël, monta contre Juda; et il bâtit Rama, afin de ne permettre à personne de sortir de chez Asa, roi de Juda, ou d'entrer vers lui.¹

— ¹ date: A.C. 940 (?).

2 Et Asa sortit l'argent et l'or des trésors de la maison de l'Éternel et de la maison du roi, et il envoya dire à Ben-Hadad, roi de Syrie, qui habitait à Damas:

3 Il y a alliance entre moi et toi, et entre mon père et ton père; voici, je t'envoie de l'argent et de l'or; va, romps ton alliance avec Baësha, roi d'Israël, afin qu'il s'en aille d'auprès de moi.

4 Et Ben-Hadad écouta le roi Asa, et envoya les chefs de ses troupes contre les villes d'Israël, et ils frappèrent Ijon, et Dan, et Abel-Maïm, et tous les entrepôts des villes de Nephthali.

5 Et il arriva, quand Baësha l'apprit, qu'il cessa de bâtir Rama, et fit arrêter ses travaux.

6 Et le roi Asa fit venir tout Juda, et ils emportèrent les pierres de Rama, et les bois avec lesquels Baësha bâtissait; et il en bâtit Guéba et Mitspa.

7 Et en ce temps-là, Hanani, le voyant, vint vers Asa, roi de Juda, et lui dit: Parce que tu t'es appuyé sur le roi de Syrie, et que tu ne t'es pas appuyé sur l'Éternel, ton Dieu, à cause de cela, l'armée du roi de Syrie s'est échappée de ta main.

8 Les Éthiopiens et les Libyens n'étaient-ils pas une armée nombreuse, avec des chars et des cavaliers en très grand nombre? Et quand tu t'appuyais sur l'Éternel, il les livra entre tes mains.

9 Car les yeux de l'Éternel parcourent toute la terre, afin qu'il se montre fort, en faveur de ceux qui sont d'un cœur parfait envers lui. En cela, tu as agi comme un insensé; car désormais tu auras des guerres.

10 Et Asa s'irrita contre le voyant, et le mit en prison, car il était en colère contre lui à cause de cela. Et en ce temps-là, Asa opprima quelques-uns du peuple.

La fin du règne d'Asa – Sa mort

11 Et voici, les actes d'Asa, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre des rois de Juda et d'Israël.

12 Et la 39^{ème} année de son règne, Asa fut malade des pieds, jusqu'à ce que son mal soit extrêmement grand; mais dans sa maladie aussi, il ne rechercha pas l'Éternel, mais les médecins.

13 Et Asa s'endormit avec ses pères, et mourut dans la 41^{ème} année de son règne.¹

— ¹ date: A.C. 914.

14 Et on l'enterra dans son tombeau, qu'il s'était creusé dans la ville de David; et on le coucha dans un lit qu'on remplit d'aromates et d'un mélange de parfums composé selon l'art du parfumeur; et on en brûla pour lui en très grande quantité.

*

Josaphat, roi de Juda – Sa fidélité envers l'Éternel

17 Et Josaphat, son fils, régna à sa place. Et il se fortifia contre Israël,
2 et mit des troupes dans toutes les villes fortes de Juda, et mit des garnisons dans le pays de Juda et dans les villes d'Éphraïm qu'Asa, son père, avait prises.
3 Et l'Éternel fut avec Josaphat, car il marcha dans les premières voies de David, son père, et ne rechercha pas les Baals,
4 mais il rechercha le Dieu de son père, et marcha dans ses commandements, et non comme faisait Israël.
5 Et l'Éternel affermit le royaume dans sa main; et tout Juda apportait des dons à Josaphat, et il eut beaucoup de richesses et de gloire.
6 Et il prit courage¹ dans les voies de l'Éternel, et de plus, il ôta de Juda les hauts lieux et les ashères.
— ¹ littéralement: son cœur s'éleva.

7 Et la troisième année de son règne, il envoya ses chefs, Ben-Haïl, et Abdias, et Zacharie, et Nethaneël, et Michée, pour enseigner dans les villes de Juda;
8 et avec eux les lévites, Shemahia, et Nethania, et Zebadia, et Asçaël, et Shemiramoth, et Jonathan, et Adonija, et Tobija, et Tob-Adonija, lévites; et avec eux Élishama et Joram, sacrificateurs;
9 et ils enseignèrent en Juda, ayant avec eux le livre de la loi de l'Éternel; et ils firent le tour de toutes les villes de Juda, et enseignèrent parmi le peuple.

10 Et la frayeur de l'Éternel fut sur tous les royaumes des pays qui étaient autour de Juda, et ils ne firent pas la guerre à Josaphat.
11 Et il y eut des Philistins qui apportèrent à Josaphat des dons, et de l'argent comme tribut¹; les Arabes aussi lui amenèrent du petit bétail, 7 700 béliers et 7 700 boucs.
— ¹ ou: un poids d'argent.

12 Et Josaphat allait grandissant jusqu'au plus haut degré. Et il bâtit en Juda des châteaux et des villes à entrepôts.
13 Et il eut beaucoup de travaux¹ dans les villes de Juda, et des hommes de guerre forts et courageux dans Jérusalem.
— ¹ ou: matériel.
14 Et c'est ici leur recensement, selon leurs maisons de pères: pour Juda, les chefs de milliers, Adna, le chef, et avec lui 300 000 hommes forts et courageux;
15 et à côté de lui, Jokhanan, le chef, et avec lui 280 000 [hommes];
16 et à côté de lui, Amasia, fils de Zicri, qui s'était volontairement donné à l'Éternel, et avec lui 200 000 hommes forts et courageux.
17 Et de Benjamin, un homme fort et courageux, Éliada, et avec lui 200 000 [hommes] armés de l'arc et du bouclier;
18 et à côté de lui, Jozabad, et avec lui 180 000 [hommes] équipés pour l'armée.
19 Ce sont là ceux qui servaient le roi, sans compter ceux que le roi avait mis dans les villes fortes, dans tout Juda.

Expédition de Josaphat et d'Achab, roi d'Israël, contre les Syriens

18 Et Josaphat eut beaucoup de richesses et de gloire; et il s'allia par mariage¹ avec Achab.
— ¹ son fils avait épousé une fille d'Achab (21:6).
2 Et au bout de quelques années,¹ il descendit vers Achab à Samarie; et Achab tua² pour lui et pour le peuple qui était avec lui, du petit bétail et du gros bétail en abondance, et il le persuada de monter contre Ramoth de Galaad.
— ¹ date: A.C. 897. — ² ailleurs aussi: sacrifia.
3 Et Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda: Viendras-tu avec moi à Ramoth de Galaad? Et il lui dit: Moi, je suis comme toi, et mon peuple comme ton peuple, et [je serai] avec toi dans la guerre.
4 Et Josaphat dit au roi d'Israël: Enquiers-toi aujourd'hui¹, je te prie, de la parole de l'Éternel.
— ¹ ou: d'abord.
5 Et le roi d'Israël rassembla les prophètes, 400 hommes, et il leur dit: Irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou est-ce que je m'en abstiendrai? Et ils dirent: Monte, et Dieu la livrera entre les mains du roi!
6 Mais Josaphat dit: N'y a-t-il pas ici encore un prophète de l'Éternel, pour que nous nous enquérions auprès de lui?
7 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Il y a encore un homme, pour consulter l'Éternel par lui; mais je le hais, car il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais toujours du mal; c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit: Que le roi ne parle pas ainsi!
8 Et le roi d'Israël appela un eunuque, et il dit: Fais vite venir Michée, fils de Jimla!

9 Et le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs habits royaux; ils étaient assis sur une place ouverte à l'entrée de la porte de Samarie, et tous les prophètes prophétisaient devant eux.

10 Et Sédécias, fils de Kenaana, se fit des cornes de fer, et il dit: Ainsi dit l'Éternel: Avec celles-ci tu frapperas les Syriens jusqu'à les exterminer.

11 Et tous les prophètes prophétisaient de même, en disant: Monte à Ramoth de Galaad, et prospère! Et l'Éternel la livrera entre les mains du roi.

12 Et le messenger qui était allé appeler Michée lui parla, en disant: Voici, les paroles des prophètes [annoncent], d'une seule bouche, du bien au roi; que ta parole donc soit, je te prie, comme celle de l'un d'eux, et annonce du bien.

13 Mais Michée dit: L'Éternel est vivant, que ce que mon Dieu dira, je l'annoncerai.

14 Et il vint vers le roi. Et le roi lui dit: Michée, irons-nous à la guerre à Ramoth de Galaad, ou est-ce que je m'en abstiendrai? Et il dit: Montez et prospérez! Et ils seront livrés entre vos mains.

15 Et le roi lui dit: Combien de fois devrai-je te faire jurer de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel?

16 Et Michée¹ dit: J'ai vu tout Israël dispersé sur les montagnes comme des brebis qui n'ont pas de berger; et l'Éternel a dit: Ceux-ci n'ont pas de seigneur; qu'ils s'en retournent en paix, chacun à sa maison.

— ¹ littéralement: il.

17 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne t'ai-je pas dit qu'il ne prophétise pas du bien à mon égard, mais seulement du mal?

18 Et Michée¹ dit: C'est pourquoi, écoutez la parole de l'Éternel! J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant à sa droite et à sa gauche;

— ¹ littéralement: il.

19 et l'Éternel a dit: Qui persuadera Achab, roi d'Israël, afin qu'il monte et qu'il tombe à Ramoth de Galaad? Et on parla, celui-ci disant ainsi, et celui-là disant ainsi.

20 Et un esprit est sorti, et s'est tenu devant l'Éternel, et a dit: Moi, je le persuaderai. Et l'Éternel lui a dit: Comment?

21 Et il a dit: Je sortirai, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. Et l'Éternel¹ a dit: Tu le persuaderas, et aussi tu réussiras; sors, et fais ainsi!

— ¹ littéralement: il.

22 Et maintenant, voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tes prophètes que voilà, et l'Éternel a prononcé un malheur contre toi.

23 Et Sédécias, fils de Kenaana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit: Par quel chemin l'Esprit de l'Éternel est-il sorti de moi, pour te parler?

24 Et Michée dit: Voici, tu le verras ce jour-là, quand tu iras de pièce¹ en pièce¹ pour te cacher.

— ¹ pièce intérieure.

25 Et le roi d'Israël dit: Prenez Michée, et emmenez-le vers Amon, chef de la ville, et vers Joas, fils du roi;

26 et vous direz: Ainsi dit le roi: Mettez cet homme¹ en prison, et donnez-lui à manger le pain d'affliction et l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix.

— ¹ littéralement: celui-ci.

27 Et Michée dit: Si jamais tu reviens en paix, l'Éternel n'a pas parlé par moi. Et il dit: Peuples, entendez-le tous!

28 Et le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, montèrent à Ramoth de Galaad.

29 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Je me déguiserai, et j'irai à la bataille, mais toi, revêts-toi de tes habits royaux. Et le roi d'Israël se déguisa, et alla à la bataille.

30 Et le roi de Syrie avait commandé aux chefs de ses chars, en disant: Ne combattez ni contre un petit, ni contre un grand, mais seulement contre le roi d'Israël, lui seul.

31 Et il arriva, quand les chefs des chars virent Josaphat, qu'ils dirent: C'est le roi d'Israël. Et ils l'entourèrent pour combattre contre lui. Et Josaphat cria, et l'Éternel le secourut; et Dieu les détourna de lui.

32 Et il arriva, lorsque les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, qu'ils s'en revinrent de le poursuivre.

33 Et un homme tira de l'arc, au hasard, et frappa le roi d'Israël entre les pièces d'attache et la cuirasse; et Achab¹ dit au conducteur du char: Tourne ta main, et fais-moi sortir du camp, car je suis blessé.

— ¹ littéralement: il.

34 Et la bataille se renforça ce jour-là, et le roi d'Israël fut maintenu debout sur [son] char, face aux Syriens, jusqu'au soir; et il mourut au moment du coucher du soleil.

Reproches faits par le prophète Jéhu à Josaphat

19 Et Josaphat, roi de Juda, s'en retourna en paix dans sa maison, à Jérusalem.

2 Et Jéhu, fils de Hanani, le voyant, sortit au-devant de lui, et dit au roi Josaphat: Aides-tu le méchant, et aimes-tu ceux qui haïssent l'Éternel? Et à cause de cela il y a colère sur toi de la part de l'Éternel.

3 Cependant il s'est trouvé de bonnes choses en toi, car tu as ôté du pays les ashères, et tu as appliqué ton cœur à rechercher Dieu.

Réformes de Josaphat dans l'administration de la justice

4 Et Josaphat habita à Jérusalem. Et il sortit de nouveau parmi le peuple, depuis Beër-Shéba jusqu'à la montagne d'Éphraïm; et il les ramena vers l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

5 Et il établit des juges dans le pays, dans toutes les villes fortes de Juda, de ville en ville.

6 Et il dit aux juges: Soyez attentifs à¹ ce que vous ferez; car ce n'est pas pour l'homme que vous jugerez, mais pour l'Éternel, et il sera avec vous dans ce qui concerne le jugement.

— ¹ littéralement: Voyez.

7 Et maintenant, que la frayeur de l'Éternel soit sur vous; prenez garde en agissant, car auprès de l'Éternel, notre Dieu, il n'y a aucune iniquité, ni favoritisme, ni acceptation de pots-de-vin.

8 Et à Jérusalem aussi, Josaphat établit des lévites, et des sacrificateurs, et des chefs des pères d'Israël, pour le jugement de l'Éternel et pour les procès. Et ils étaient revenus à Jérusalem.

9 Et il leur commanda, en disant: Vous agirez ainsi dans la crainte de l'Éternel, avec fidélité et d'un cœur parfait.

10 Et quelque procès qui vienne devant vous de la part de vos frères qui habitent dans leurs villes, entre sang et sang, entre loi et commandement, statuts et ordonnances, vous les avertirez afin qu'ils ne se rendent pas coupables envers l'Éternel, et qu'il n'y ait pas de la colère contre vous et contre vos frères; vous agirez ainsi, et vous ne vous rendrez pas coupables.

11 Et voici, Amaria, le principal sacrificateur, est [établi] sur vous dans toutes les affaires de l'Éternel, et Zebadia, fils d'Ismaël, chef de la maison de Juda, dans toutes les affaires du roi; et vous avez devant vous, pour officiers¹, les lévites. Fortifiez-vous, et agissez, et l'Éternel sera avec l'[homme] de bien.

— ¹ ou: intendants.

*

Le royaume de Josaphat est attaqué par les Moabites – Prière de Josaphat

20 Et il arriva, après ces choses, que les fils de Moab et les fils d'Ammon, et avec eux une partie des Maonites¹, vinrent contre Josaphat pour [lui] faire la guerre.

— ¹ hébreu: des Ammonites; texte douteux.

2 Et on vint rapporter à Josaphat, en disant: Il est venu contre toi une grande multitude, depuis l'autre côté de la mer, depuis la Syrie; et voici, ils sont à Hatsatson-Thamar, qui est En-Guédi.

3 Et Josaphat craignit, et tourna sa face pour rechercher l'Éternel, et proclama un jeûne par tout Juda.

4 Et Juda se rassembla pour chercher [secours] auprès de l'Éternel; et on vint aussi de toutes les villes de Juda pour rechercher l'Éternel.

5 Et Josaphat se tint debout dans l'assemblée de Juda et de Jérusalem, dans la maison de l'Éternel, devant le nouveau parvis;

6 et il dit: Éternel, Dieu de nos pères, n'es-tu pas le Dieu qui es dans les cieux¹, et [n'est-ce pas] toi qui domines sur tous les royaumes des nations? Et dans ta main est la puissance et la force, et personne ne peut te résister.

— ¹ ou: n'es-tu pas le Même, Dieu, dans les cieux; voir 2 Sam. 7:28.

7 N'est-ce pas toi, notre Dieu, qui as dépossédé les habitants de ce pays devant ton peuple Israël, et qui l'as donné pour toujours à la descendance d'Abraham, ton ami¹?

— ¹ littéralement: celui qui t'aimait.

8 Et ils y ont habité, et y ont bâti pour toi un sanctuaire pour ton nom, en disant:

9 S'il nous arrive un malheur, épée, jugement, ou peste, ou famine, et que nous nous tenions devant cette maison et devant toi — car ton nom est dans cette maison — et que nous criions vers toi à cause de notre angoisse, alors tu écouteras, et tu sauveras.

10 Et maintenant, voici, les fils d'Ammon et de Moab, et ceux de la montagne de Séhir, chez lesquels tu n'as pas permis à Israël d'entrer lorsqu'ils venaient du pays d'Égypte — car ils se détournèrent d'eux, et ne les détruisirent pas —

11 les voici qui nous récompensent en venant pour nous chasser de ton héritage que tu nous as fait posséder.

12 Ô notre Dieu, ne les jugeras-tu pas? Car il n'y a aucune force en nous devant cette grande multitude qui vient contre nous, et nous, nous ne savons pas ce que nous devons faire, mais nos yeux sont sur toi.

13 Et tout Juda se tenait devant l'Éternel, avec leurs petits enfants, leurs femmes et leurs fils.

14 Et l'Esprit de l'Éternel vint, au milieu de l'assemblée, sur Jakhaziel, fils de Zacharie, fils de Benaïa, fils de Jehiel, fils de Matthania, lévite d'entre les fils d'Asaph.

15 Et il dit: Soyez attentifs, [vous], tout Juda, et [vous], habitants de Jérusalem, et [toi], roi Josaphat. Ainsi vous dit l'Éternel: Ne craignez pas, et ne soyez pas effrayés à cause de cette grande multitude, car cette guerre n'est pas la vôtre, mais celle de Dieu.

16 Demain, descendez contre eux; voici, ils vont monter par la montée de Tsits, et vous les trouverez à la fin de la vallée, devant le désert de Jeruel.

17 Ce n'est pas à vous de combattre dans cette affaire; présentez-vous, [et] tenez-vous là, et voyez la délivrance de l'Éternel [qui est] avec vous. Juda et Jérusalem, ne craignez pas et ne soyez pas effrayés; demain, sortez à leur rencontre, et l'Éternel sera avec vous.

18 Et Josaphat s'inclina le visage contre terre, et tout Juda et les habitants de Jérusalem tombèrent [sur leurs faces] devant l'Éternel, pour adorer l'Éternel.

19 Et les lévites d'entre les fils des Kehathites et d'entre les fils des Corites se levèrent pour louer l'Éternel, le Dieu d'Israël, d'une voix très forte.

L'Éternel intervient en délivrance

20 Et ils se levèrent de bonne heure le matin, et sortirent vers le désert de Thekoa; et comme ils sortaient, Josaphat se tint là et dit: Écoutez-moi, Juda, et [vous], habitants de Jérusalem; ayez confiance en l'Éternel, votre Dieu, et vous serez affermis; ayez confiance en ses prophètes, et vous prospérerez.

21 Et il tint conseil avec le peuple, et il établit des chantres pour l'Éternel, et ceux qui louaient l'éclat de sa sainteté, et disaient, en sortant devant les troupes équipées: Célébrez l'Éternel, car sa bonté [est] pour toujours.

22 Et au moment où ils commençaient le chant de triomphe et la louange, l'Éternel mit des embûches contre les fils d'Ammon [et] de Moab et [ceux de] la montagne de Séhir, qui venaient contre Juda, et ils furent battus.

23 Et les fils d'Ammon et de Moab se levèrent contre les habitants de la montagne de Séhir, pour les exterminer et les détruire; et quand ils en eurent fini avec les habitants de Séhir, ils s'aidèrent l'un l'autre à se détruire.

24 Et Juda vint au poste de guet [d'où l'on voyait] le désert; et ils regardèrent du côté de la multitude, et voici, c'étaient des cadavres étendus par terre, et personne n'avait échappé.

25 Et Josaphat et son peuple vinrent pour piller leur butin, et ils trouvèrent parmi eux en abondance des richesses et des¹ cadavres, et des objets précieux, et ils en ramassèrent au point de ne pas pouvoir les porter; et ils furent trois jours à piller le butin, car il était abondant.

— ¹ plusieurs manuscrits portent: sur les.

26 Et le quatrième jour, ils se rassemblèrent dans la vallée de Beraca¹, car là ils bénirent l'Éternel; c'est pourquoi on a appelé ce lieu-là du nom de vallée de Beraca¹, jusqu'à ce jour.

— ¹ bénédiction.

27 Et tous les hommes de Juda et de Jérusalem, et Josaphat à leur tête, s'en retournèrent, revenant à Jérusalem avec joie; car l'Éternel les avait réjouis au sujet de leurs ennemis.

28 Et ils vinrent à Jérusalem, à la maison de l'Éternel, avec des luths et des harpes et des trompettes.

29 Et la frayeur de Dieu fut sur tous les royaumes des pays, quand ils entendirent que l'Éternel combattait contre les ennemis d'Israël.

30 Et le royaume de Josaphat fut tranquille, et son Dieu lui donna du repos tout alentour.

Bilan du règne de Josaphat

31 Et Josaphat régna sur Juda. Il était âgé de 35 ans lorsqu'il commença à régner, et il régna 25 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Azuba, fille de Shilkhi.

32 Et il marcha dans la voie d'Asa, son père, et ne s'en détourna pas, faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.

33 Seulement, les hauts lieux ne furent pas ôtés, et le peuple n'avait pas encore disposé son cœur à [rechercher] le Dieu de ses pères.

34 Et le reste des actes de Josaphat, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le [livre des] actes de Jéhu, fils de Hanani, lequel est inséré dans le livre des rois d'Israël.

35 Et après cela, Josaphat, roi de Juda, se lia avec Achazia, roi d'Israël, qui agissait méchamment.

36 Et il s'associa avec lui pour construire des bateaux pour aller à Tarsis; et ils construisirent les bateaux à Étsion-Guéber.

37 Et Éliézer, fils de Dodava, de Marésha, prophétisa contre Josaphat, en disant: Parce que tu t'es lié avec Achazia, l'Éternel a détruit tes œuvres. Et les bateaux furent brisés, et ils ne purent pas aller à Tarsis.

*

Mort de Josaphat – Règne de Joram, roi de Juda

21 Et Josaphat s'endormit avec ses pères,¹ et il fut enterré avec ses pères dans la ville de David. Et Joram, son fils, régna à sa place.

— ¹ date: A.C. 889.

2 Et il avait des frères, fils de Josaphat: Azaria, et Jekhiel, et Zacharie, et Azaria, et Micaël, et Shephatia; tous ceux-là étaient fils de Josaphat, roi d'Israël.

3 Et leur père leur avait fait de grands dons, en argent, et en or, et en choses précieuses, avec des villes fortes en Juda; mais il avait donné le royaume à Joram, parce qu'il était le premier-né.

4 Et Joram s'établit¹ sur le royaume de son père, et devint fort, et tua par l'épée tous ses frères, et quelques-uns aussi des chefs d'Israël.

— ¹ littéralement: s'éleva.

Impiété de Joram – Jugement de l'Éternel

5 Joram était âgé de 32 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 8 ans à Jérusalem.

— ¹ date: A.C. 892.

6 Et il marcha dans la voie des rois d'Israël, selon ce que faisait la maison d'Achab, car il avait pour femme une fille d'Achab; et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel.

7 Mais l'Éternel ne voulut pas détruire la maison de David, à cause de l'alliance qu'il avait faite avec David et selon ce qu'il avait dit, qu'il lui donnerait toujours¹ une lampe, à lui et à ses fils.

— ¹ littéralement: tous les jours.

8 Dans ses jours, Édom se révolta de dessous la main de Juda, et ils établirent un roi sur eux.

9 Et Joram se mit en marche avec ses chefs, et tous les chars avec lui; et il se leva de nuit, et frappa Édom, qui l'avait entouré, et les chefs des chars.

10 Mais Édom se révolta de dessous la main de Juda, jusqu'à ce jour. Alors, dans ce même temps, Libna se révolta de dessous sa main, car il avait abandonné l'Éternel, le Dieu de ses pères.

11 Il fit aussi des hauts lieux dans les montagnes de Juda, et il fit que les habitants de Jérusalem se prostituèrent, et il égara Juda.

12 Et il lui vint un écrit d'Élie, le prophète, qui disait: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu de David, ton père: Parce que tu n'as pas marché dans les voies de Josaphat, ton père, ni dans les voies d'Asa, roi de Juda,

13 mais que tu as marché dans la voie des rois d'Israël, et que tu as fait que ceux de Juda et les habitants de Jérusalem se sont prostitués selon les prostitutions de la maison d'Achab, et aussi parce que tu as tué tes frères, la maison de ton père, qui étaient meilleurs que toi,

14 — voici, l'Éternel frappera ton peuple et tes fils et tes femmes et tous tes biens, d'un grand fléau,

15 et toi-même de grandes maladies, d'une maladie d'entrailles, jusqu'à ce que tes entrailles sortent par l'effet de la maladie, jour après jour.

16 Et l'Éternel réveilla contre Joram l'esprit des Philistins et des Arabes qui sont à côté des Éthiopiens;

17 et ils montèrent contre Juda, et en forcèrent l'entrée, et emmenèrent tous les biens qui ont été trouvés dans la maison du roi, et aussi ses fils et ses femmes; et il ne lui resta aucun fils, sinon Joakhaz¹, le plus jeune de ses fils.

— ¹ appelé plus loin: Achazia.

18 Et après tout cela, l'Éternel le frappa dans ses entrailles d'une maladie incurable.

19 Et il arriva, de jour en jour, et vers l'époque où se terminait la seconde année, que ses entrailles sortirent par l'effet de la maladie, et il mourut dans de cruelles souffrances; et son peuple ne fit pas brûler pour lui [des aromates], comme on en avait fait brûler pour ses pères.

20 Il était âgé de 32 ans lorsqu'il commença à régner, et il régna 8 ans à Jérusalem; et il s'en alla sans être regretté; et on l'enterra dans la ville de David, mais non pas dans les tombeaux des rois.

Achazia, roi de Juda – Sa mise à mort par Jéhu

22 Et les habitants de Jérusalem établirent comme roi, à sa place, Achazia, son plus jeune fils, car la troupe qui était venue au camp avec les Arabes avait tué tous ceux qui étaient plus âgés que lui. Et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, régna.

2 Achazia était âgé de 22¹ ans lorsqu'il commença à régner, et il régna un an à Jérusalem; et le nom de sa mère était Athalie, fille d'Omri.

— ¹ quelques manuscrits portent: 42; mais voir 2 Rois 8:26.

3 Lui aussi marcha dans les voies de la maison d'Achab; car sa mère était sa conseillère à mal faire.

4 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab; car ils furent ses conseillers après la mort de son père, pour sa ruine.

5 Ce fut aussi selon leur conseil qu'il marcha, et qu'il alla avec Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram.

6 Et il s'en retourna pour se faire soigner à Jizreël, à cause des blessures qu'il avait reçues à Rama, en combattant contre Hazaël, roi de Syrie; et Azaria¹, fils de Joram, roi de Juda, descendit à Jizreël pour voir Joram, fils d'Achab, parce qu'il était malade.

— ¹ quelques manuscrits portent: Achazia.

7 Et ce fut, de la part de Dieu, la ruine complète d'Achazia d'être venu vers Joram. Et lorsqu'il fut arrivé, il sortit avec Joram contre Jéhu, fils de Nimshi, que l'Éternel avait oint pour retrancher la maison d'Achab.

8 Et il arriva, comme Jéhu exécutait le jugement sur la maison d'Achab, qu'il trouva les chefs de Juda et les fils des frères d'Achazia, qui servaient Achazia; et il les tua.

9 Et il chercha Achazia qui s'était caché à Samarie; et on le prit, et on l'amena à Jéhu, et on le fit mourir. Et ils l'enterrèrent, car ils dirent: Il est fils de Josaphat, lui qui rechercha l'Éternel de tout son cœur. Et il n'y eut plus personne de la maison d'Achazia qui ait pu conserver le pouvoir du royaume.

Athalie extermine la famille d'Achazia – Joas seul est sauvé

10 Or Athalie, mère d'Achazia, vit que son fils était mort, et elle se leva et fit périr toute la descendance royale de la maison de Juda.

11 Mais Jehoshabath, fille du roi, prit Joas, fils d'Achazia, et l'enleva du milieu des fils du roi qu'on mettait à mort, et elle le mit, lui et sa nourrice, dans la chambre à coucher. Ainsi Jehoshabath, fille du roi Joram, femme de Jehoïada, le sacrificateur, le cacha de devant Athalie, car elle était la sœur d'Achazia; et [Athalie] ne le mit pas à mort.

12 Et il fut caché six ans avec eux, dans la maison de Dieu. Et Athalie régna sur le pays.

Joas est sacré roi de Juda grâce à Jehoïada

23 Et la septième année,¹ Jehoïada se devint fort, et fit un pacte avec les chefs de centaines, Azaria, fils de Jerokham, et Ismaël, fils de Jokhanan, et Azaria, fils d'Obed, et Maascéïa, fils d'Adaïa, et Élishaphat, fils de Zicri.

— ¹ date: A.C. 878.

2 Et ils firent le tour de Juda, et rassemblèrent les lévites de toutes les villes de Juda, et les chefs des pères d'Israël; et ils vinrent à Jérusalem.

3 Et toute l'assemblée fit alliance avec le roi dans la maison de Dieu; et Jehoïada¹ leur dit: Voici, le fils du roi régnera, selon ce que l'Éternel a dit au sujet des fils de David.

— ¹ littéralement: il.

4 C'est ici ce que vous ferez: un tiers d'entre vous qui entrez le [jour du] sabbat, sacrificateurs et lévites, sera chargé de la garde¹ des seuils;

— ¹ littéralement: sera portier.

5 et un tiers sera dans la maison du roi; et un tiers à la porte de Jesod¹; et tout le peuple sera dans les parvis de la maison de l'Éternel.

— ¹ la fondation.

6 Et que personne n'entre dans la maison de l'Éternel, sinon les sacrificateurs et les lévites qui feront le service; eux, ils entreront, car ils sont saints. Et tout le peuple s'acquittera de la charge de l'Éternel.

7 Et les lévites entoureront le roi de tous côtés, chacun ses armes à la main; et celui qui entrera dans la maison sera mis à mort; et soyez avec le roi quand il entrera et quand il sortira.

8 Et les lévites et tout Juda firent selon tout ce que Jehoïada, le sacrificateur, avait commandé; et ils prirent chacun ses hommes, ceux qui entraîent le [jour du] sabbat et ceux qui sortaient le [jour du] sabbat; car Jehoïada, le sacrificateur, n'avait pas renvoyé les classes.

9 Et Jehoïada, le sacrificateur, donna aux chefs de centaines les lances, et les petits boucliers, et les boucliers, qui avaient appartenu au roi David, [et] qui étaient dans la maison de Dieu.

10 Et il fit se tenir là tout le peuple, chacun son arme à la main, depuis le côté droit de la maison jusqu'au côté gauche de la maison, vers l'autel et vers la maison, auprès du roi, tout autour.

11 Et ils firent sortir le fils du roi, et mirent sur lui la couronne et le témoignage, et ils le firent roi; et Jehoïada et ses fils l'oignirent, et dirent: Vive le roi!

Mort d'Athalie

12 Et Athalie entendit le bruit que faisait le peuple qui courait et qui acclamait le roi, et elle vint vers le peuple dans la maison de l'Éternel.

13 Et elle regarda, et voici, le roi se tenait sur son estrade, à l'entrée, et les chefs et les trompettes étaient auprès du roi, et tout le peuple du pays se réjouissait et sonnait des trompettes; et les chantres [étaient là] avec des instruments de musique, et ceux qui enseignaient à louer [Dieu]. Et Athalie déchira ses vêtements, et dit: Conspiration! Conspiration!

14 Et Jehoïada, le sacrificateur, fit sortir les chefs de centaines qui étaient à la tête de l'armée, et il leur dit: Faites-la sortir en dehors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée; car le sacrificateur avait dit: Ne la mettez pas à mort dans la maison de l'Éternel.

15 Et ils mirent les mains sur elle, et elle alla par l'entrée de la porte des chevaux dans la maison du roi; et là ils la mirent à mort.

Jehoïada rétablit le culte de l'Éternel

16 Et Jehoïada fit une alliance entre lui et tout le peuple et le roi, qu'ils seraient le peuple de l'Éternel.

17 Et tout le peuple entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent; et ils brisèrent ses autels et ses images, et tuèrent Matthan, sacrificateur de Baal, devant les autels.

18 Et Jehoïada remit les charges de la maison de l'Éternel entre les mains des sacrificateurs, les lévites, que David avait établis par classes sur la maison de l'Éternel pour offrir les holocaustes à l'Éternel, comme il est écrit dans la loi de Moïse, avec joie et avec des cantiques, selon les directions de David.

19 Et il plaça les portiers aux portes de la maison de l'Éternel, afin qu'il n'y entre aucune personne impure de quelque manière que ce soit.

20 Et il prit les chefs de centaines, et les nobles, et ceux qui avaient autorité sur le peuple, et tout le peuple du pays, et il fit descendre le roi de la maison de l'Éternel, et ils entrèrent dans la maison du roi par la porte supérieure; et ils firent asseoir le roi sur le trône du royaume.

21 Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut tranquille; et ils avaient mis à mort Athalie par l'épée.

*

Joas fait réparer la maison de l'Éternel

24 Joas était âgé de sept ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 40 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Tsibia, de Beër-Shéba.

— ¹ date: A.C. 878.

2 Et Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, pendant tous les jours de Jehoïada, le sacrificateur.

3 Et Jehoïada prit deux femmes pour Joas¹, et il engendra des fils et des filles.

— ¹ littéralement: lui.

4 Et il arriva, après cela, que Joas eut à cœur de restaurer la maison de l'Éternel.

5 Et il rassembla les sacrificateurs et les lévites, et il leur dit: Allez dans les villes de Juda, et recueillez, dans tout Israël, de l'argent pour réparer la maison de votre Dieu, d'année en année, et hâtez-vous dans cette affaire. Mais les lévites ne se hâtèrent pas.

6 Et le roi appela Jehoïada, le chef, et il lui dit: Pourquoi n'as-tu pas exigé des lévites qu'ils apportent, de Juda et de Jérusalem, la contribution de Moïse, serviteur de l'Éternel, [imposée à] l'assemblée d'Israël pour la tente du témoignage?

7 Car Athalie, cette méchante femme, [et] ses fils, avaient dévasté la maison de Dieu; et toutes les choses saintes de la maison de l'Éternel, ils les avaient aussi employées pour les Baals.

8 Et le roi donna des ordres, et on fit un coffre, et on le mit à la porte de la maison de l'Éternel, à l'extérieur.

9 Et on publia dans Juda et dans Jérusalem qu'on apporte à l'Éternel la contribution de Moïse, serviteur de Dieu, [imposée] à Israël, dans le désert.

10 Et tous les chefs et tout le peuple s'en réjouirent; et ils apportèrent [l'argent] et le jetèrent dans le coffre, jusqu'à ce qu'il soit plein.

11 Et il arrivait, lorsque c'était le temps d'apporter le coffre au contrôle du roi, par la main des lévites, et qu'on voyait qu'il y avait beaucoup d'argent, qu'alors le secrétaire¹ du roi et l'officier du principal sacrificateur venaient et vidaient le coffre; et ils le reportaient et le remettaient à sa place. Ils faisaient ainsi chaque jour², et on recueillit de l'argent en abondance.

— ¹ ou: scribe. — ² littéralement: jour par jour.

12 Et le roi et Jehoïada le donnaient à ceux qui faisaient l'ouvrage du service de la maison de l'Éternel, et ceux-ci engageaient des tailleurs de pierres et des charpentiers pour restaurer la maison de l'Éternel, et aussi des ouvriers en fer et en bronze pour réparer la maison de l'Éternel.

13 Et ceux qui faisaient l'ouvrage travaillèrent, et l'œuvre de restauration se fit par leur moyen, et ils remirent en état la maison de Dieu, et ils la consolidèrent.

14 Et quand ils eurent achevé, ils apportèrent devant le roi et devant Jehoïada le reste de l'argent; et on en fit des ustensiles pour la maison de l'Éternel, des ustensiles pour le service et pour les holocaustes, et des coupes, et des ustensiles d'or et d'argent. Et on offrit des holocaustes dans la maison de l'Éternel continuellement, tous les jours de Jehoïada.

Mort de Jehoïada

15 Et Jehoïada devint vieux et rassasié de jours, et il mourut. Il était âgé de 130 ans quand il mourut.

16 Et on l'enterra dans la ville de David avec les rois, car il avait fait du bien en Israël, et envers Dieu et sa maison.

Joas se détourne de l'Éternel et sert les idoles

17 Et après la mort de Jehoïada, les chefs de Juda vinrent et s'inclinèrent devant le roi; alors le roi les écouta.

18 Et ils abandonnèrent la maison de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et servirent les ashères et les idoles; et il y eut de la colère contre Juda et contre Jérusalem, parce qu'ils s'étaient rendus coupables en cela.

19 Et il¹ envoya parmi eux, pour les ramener à l'Éternel, des prophètes qui témoignèrent contre eux, mais ils n'écoutèrent pas.

— ¹ c-à-d: l'Éternel.

20 Et l'Esprit de Dieu revêtit Zacharie, fils de Jehoïada, le sacrificateur, et il se tint debout au-dessus du peuple, et leur dit: Ainsi dit Dieu: Pourquoi transgressez-vous les commandements de l'Éternel? Vous ne réussirez pas! Car vous avez abandonné l'Éternel, et il vous abandonnera [aussi].

21 Et ils conspirèrent contre lui, et le lapidèrent avec des pierres par l'ordre du roi, dans le parvis de la maison de l'Éternel.

22 Et le roi Joas ne se souvint pas de la bonté dont Jehoïada, père de Zacharie¹, avait usé envers lui, et il tua son fils. Et comme il mourait, Zacharie² dit: Que l'Éternel voie et demande [des comptes]!

— ¹ littéralement: son père. — ² littéralement: il.

Les Syriens entrent dans Jérusalem – Joas est assassiné

23 Et il arriva, quand l'année fut terminée¹, que l'armée de Syrie monta contre Joas², et entra en Juda et à Jérusalem; et ils détruisirent parmi le peuple tous les chefs du peuple, et ils envoyèrent tout leur butin au roi de Damas.

— ¹ ou: à la fin de l'année; littéralement: au tournant de l'année. — ² littéralement: contre lui.

24 Car l'armée de Syrie vint avec un petit nombre d'hommes, et l'Éternel livra entre leurs mains une très grande armée, parce qu'ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Les Syriens¹ exécutèrent ainsi le jugement contre Joas.

— ² littéralement: ils.

25 Et quand ils l'eurent quitté — or ils l'avaient laissé dans de grandes souffrances — ses serviteurs conspirèrent contre lui, à cause du sang des fils de Jehoïada, le sacrificateur, et ils le tuèrent sur son lit, et il mourut; et on l'enterra dans la ville de David, mais on ne l'enterra pas dans les tombeaux des rois.

26 Et ce sont ici ceux qui conspirèrent contre lui: Zabad, fils de Shimhath, l'Ammonite, et Jozabad, fils de Shimrith, la Moabite.

27 Et quant à ses fils, et à la grandeur du tribut qui lui fut imposé, et aux réparations de la maison de Dieu, voici, ces choses sont écrites dans les commentaires du livre des Rois. Et Amatsia, son fils, régna à sa place.

*

Amatsia, roi de Juda

25 Amatsia était âgé de 25 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 29 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jehoaddan, de Jérusalem.

— ¹ date: A.C. 839.

2 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, non pas toutefois d'un cœur parfait.

3 Et il arriva, quand la royauté fut affermie entre ses mains¹, qu'il fit mourir ses serviteurs qui avaient frappé le roi son père.

— ¹ littéralement: quant à lui.

4 Mais leurs fils, il ne les mit pas à mort, car [il fit] selon ce qui est écrit dans la Loi, dans le livre de Moïse, où l'Éternel a commandé, en disant: Les pères ne mourront pas pour les fils, et les fils ne mourront pas pour les pères, mais chacun mourra pour son péché.¹

— ¹ Deutéronome 24:16.

5 Et Amatsia rassembla Juda, et il les rangea selon [leurs] maisons de pères, selon les chefs de milliers, et selon les chefs de centaines, pour tout Juda et Benjamin; et il fit le recensement de ceux qui étaient âgés de 20 ans et au-dessus, et il trouva 300 000 hommes d'élite, propres pour la guerre, portant le javelot et le bouclier.

6 Et il prit à sa solde, d'Israël, 100 000 hommes forts et courageux, pour 100 talents d'argent.

7 Et un homme de Dieu vint vers lui, en disant: Ô roi! Que l'armée d'Israël ne marche pas avec toi, car l'Éternel n'est pas avec Israël, avec tous les fils d'Éphraïm.

8 Mais si tu veux aller, fais-le, fortifie-toi pour la bataille! Dieu te fera tomber devant l'ennemi; car c'est en Dieu qu'est le pouvoir pour aider et pour faire tomber.

9 Et Amatsia dit à l'homme de Dieu: Mais que faire quant aux 100 talents que j'ai donnés à la troupe d'Israël? Et l'homme de Dieu dit: Il appartient à l'Éternel de te donner beaucoup plus que cela.

10 Et Amatsia sépara la troupe qui lui était venue d'Éphraïm, afin qu'ils s'en aillent chez eux¹; et leur colère s'enflamma beaucoup contre Juda, et ils s'en retournèrent chez eux¹ dans une ardente colère.

— ¹ littéralement: vers leur lieu.

11 Et Amatsia se fortifia, et conduisit son peuple, et s'en alla à la vallée du Sel, et frappa 10 000 [hommes] des fils de Séhir.

12 Et les fils de Juda capturèrent vivants 10 000 hommes, et les menèrent au sommet d'un rocher¹, et les précipitèrent du sommet du rocher, et ils furent tous fracassés.

— ¹ hébreu: Séla.

13 Mais ceux de¹ la troupe qu'Amatsia avait renvoyée, afin qu'elle n'aille pas à la guerre avec lui, se jetèrent sur les villes de Juda, depuis Samarie jusqu'à Beth-Horon, et y frappèrent 3 000 [hommes] et emportèrent un grand butin.

— ¹ littéralement: les fils de.

Idolâtrie d'Amatsia

14 Et il arriva, après qu'Amatsia fut revenu de la défaite des Édomites, qu'il fit venir les dieux des fils de Séhir, et se les établit pour dieux, et se prosterna devant eux et leur brûla de l'encens.

15 Et la colère de l'Éternel s'enflamma contre Amatsia, et il lui envoya un prophète, et il lui dit: Pourquoi recherches-tu les dieux d'un peuple qui n'ont pas délivré leur peuple de ta main?

16 Et il arriva, comme il parlait au roi¹, que le roi² lui dit: Est-ce qu'on t'a fait conseiller du roi? Retire-toi! Pourquoi te frapperait-on? Et le prophète se retira, et dit: Je sais que Dieu a résolu de te perdre, parce que tu as fait cela, et que tu n'as pas écouté mon conseil.

— ¹ littéralement: lui parlait. — ² littéralement: il.

Amatsia est vaincu par Joas, roi d'Israël

17 Et Amatsia, roi de Juda, prit conseil, et envoya dire à Joas, fils de Joakhaz, fils de Jéhu, roi d'Israël: Viens, affrontons-nous!¹²

— ¹ littéralement: voyons-nous face à face. — ² date: A.C. 827, environ.

18 Et Joas, roi d'Israël, envoya dire à Amatsia, roi de Juda: Le chardon qui est au Liban a envoyé dire au cèdre qui est au Liban: Donne ta fille pour femme à mon fils. Et une bête des champs qui est au Liban est passé, et a piétiné le chardon.

19 Tu as dit: Voici, tu as frappé Édom. Et ton cœur s'est élevé pour que tu te glorifies. Maintenant, reste dans ta maison; pourquoi te mettrais-tu aux prises avec le malheur et tomberais-tu, toi et Juda avec toi?

20 Mais Amatsia n'écouta pas; car cela venait de la part de Dieu, afin de les livrer entre les mains [de leurs ennemis], parce qu'ils avaient recherché les dieux d'Édom.

21 Et Joas, roi d'Israël, monta; et ils s'affrontèrent¹, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Shémesh, qui est à Juda.

— ¹ littéralement: ils se virent face à face.

22 Et Juda fut battu devant Israël; et ils s'enfuirent, chacun dans sa tente.

23 Et Joas, roi d'Israël, prit Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils de Joakhaz¹, à Beth-Shémesh, et il l'amena à Jérusalem; et il abattit la muraille de Jérusalem depuis la porte d'Éphraïm jusqu'à la porte de l'Angle, [soit] 400 coudées;

— ¹ appelé plus loin: Achazia; voir 21:17.

24 et il [prit] tout l'or et l'argent, et tous les ustensiles qui furent trouvés dans la maison de Dieu, sous la garde¹ d'Obed-Édom, et les trésors de la maison du roi, et des otages; et il s'en retourna à Samarie.

— ¹ littéralement: auprès de, chez.

Conspiration contre Amatsia – Mort d'Amatsia

25 Et Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut 15 ans après la mort de Joas, fils de Joakhaz, roi d'Israël.

26 Et le reste des actes d'Amatsia, les premiers et les derniers, voici, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Rois de Juda et d'Israël?

27 Et, à partir du moment où Amatsia se détourna de¹ l'Éternel, on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis; et on envoya après lui [des gens] à Lakis, et là on le mit à mort.

— ¹ littéralement: d'après.

28 Et on le transporta sur des chevaux, et on l'enterra avec ses pères dans la ville de Juda.

*

Ozias, roi de Juda

26 Et tout le peuple de Juda prit Ozias, qui était âgé de 16 ans, et ils le firent roi à la place de son père Amatsia.¹

— ¹ date: A.C. 810.

2 Ce fut lui qui bâtit Éloth¹, et la fit revenir à Juda, après que le roi se fut endormi avec ses pères.

— ¹ ailleurs: Éloth.

3 Ozias était âgé de 16 ans lorsqu'il commença à régner, et il régna 52 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jecolia, de Jérusalem.

4 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait Amatsia, son père.

5 Et il rechercha Dieu pendant les jours de Zacharie, qui avait l'intelligence des visions de Dieu; et pendant les jours où il rechercha l'Éternel, Dieu le fit prospérer.

6 Et il sortit, et fit la guerre contre les Philistins, et abattit la muraille de Gath, et la muraille de Jabné, et la muraille d'Asdod; et il bâtit des villes autour d'Asdod¹ et au milieu des Philistins.

— ¹ littéralement: en Asdod.

7 Et Dieu l'aida contre les Philistins, et contre les Arabes qui habitaient à Gur-Baal, et contre les Maonites¹.

— ¹ hébreu: Meünim.

8 Et les Ammonites apportèrent un tribut¹ à Ozias; et son renom parvint jusqu'à l'entrée de l'Égypte, car il était devenu extrêmement fort.

— ¹ littéralement: des cadeaux.

9 Et Ozias bâtit des tours à Jérusalem, sur la porte de l'Angle, et sur la porte de la Vallée, et sur l'Encoignure, et il les fortifia.

10 Et il bâtit des tours dans le désert, et creusa beaucoup de puits, car il avait beaucoup de bétail dans le pays plat et sur le plateau, [et] des cultivateurs et des vigneron dans les montagnes et au Carmel; car il aimait l'agriculture¹.

— ¹ littéralement: la terre.

11 Et Ozias avait une armée¹ pour faire la guerre, allant au combat par troupes, selon le nombre de leur recensement [fait] par² Jehiel, le scribe, et Maascéia, l'intendant, sous les ordres³ de Hanania, l'un des chefs du roi.

— ¹ littéralement: force. — ² littéralement: par la main. — ³ littéralement: sous la main.

12 Le nombre total des chefs des pères, des hommes forts et courageux, était de 2 600.

13 Et il y avait sous leurs ordres¹ une armée² de 307 500 [hommes] pour faire la guerre avec une force puissante, afin d'aider le roi contre l'ennemi.

— ¹ littéralement: sous leur main. — ² littéralement: force d'armée.

14 Et Ozias leur prépara, pour toute l'armée, des boucliers¹, et des javelots, et des casques, et des cuirasses, et des arcs, et des pierres de fronde.

— ¹ littéralement: petits boucliers.

15 Et il fit à Jérusalem des machines, inventées par des ingénieurs, pour être [placées] sur les tours et sur le haut des remparts¹, pour lancer des flèches et de grosses pierres. Et son renom s'étendit au loin, car il fut merveilleusement aidé jusqu'à ce qu'il devienne fort.

— ¹ ou: sur les créneaux.

Grave péché d'Ozias qui devient lépreux

16 Mais quand il fut devenu fort, son cœur s'éleva jusqu'à le perdre, et il pécha¹ contre l'Éternel, son Dieu, et entra dans le temple de l'Éternel pour faire fumer [l'encens] sur l'autel de l'encens.

— ¹ pécher, ici: commettre une infidélité, agir perfidement.

17 Et Azaria, le sacrificateur, entra après lui, et avec lui les sacrificateurs de l'Éternel, 80 hommes courageux.

18 Et ils s'opposèrent au roi Ozias, et lui dirent: Ce n'est pas à toi, Ozias, de faire fumer l'encens à l'Éternel, mais aux sacrificateurs, fils d'Aaron, qui sont sanctifiés pour faire fumer l'encens. Sors du sanctuaire! Car tu as péché¹, et [cela] ne sera pas à ta gloire de la part de l'Éternel Dieu.

— ¹ pécher, ici: commettre une infidélité, agir perfidement.

19 Mais Ozias s'emporta; et il avait dans sa main un encensoir pour faire fumer l'encens; et comme il s'emportait contre les sacrificateurs, alors la lèpre éclata sur son front devant les sacrificateurs, dans la maison de l'Éternel, près de l'autel de l'encens.

20 Et Azaria, le principal sacrificateur, et tous les sacrificateurs, le regardèrent, et voici, il était lépreux au front; et ils le chassèrent loin de là, et lui aussi se hâta de sortir, car l'Éternel l'avait frappé.

21 Et le roi Ozias fut lépreux jusqu'au jour de sa mort; et il habitait, lépreux, dans une maison d'isolement, car il fut exclu de la maison de l'Éternel; et Jotham, son fils, fut chef de¹ la maison du roi, jugeant le peuple du pays.

— ¹ littéralement: fut sur.

Mort d'Ozias

22 Et le reste des actes d'Ozias, les premiers et les derniers, [c'est] Ésaïe, fils d'Amots, le prophète, [qui] les a écrits.

23 Et Ozias s'endormit avec ses pères, et on l'enterra avec ses pères, dans le champ de la sépulture des rois; car on disait: Il est lépreux. Et Jotham, son fils, régna à sa place.

*

Jotham, roi de Juda

27 Jotham était âgé de 25 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 16 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Jerusha, fille de Tsadok.

—¹ date: A.C. 758.

2 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait Ozias, son père; seulement il n'entra pas dans le temple de l'Éternel; mais le peuple était encore perversi.

3 Ce fut lui qui bâtit la porte supérieure de la maison de l'Éternel; et il fit beaucoup de constructions sur la muraille d'Ophel¹.

—¹ quartier de Jérusalem situé au sud-ouest de la montagne du temple.

4 Et il bâtit des villes dans la montagne de Juda, et il bâtit des forteresses et des tours dans les forêts.

5 Et il fit la guerre contre le roi des fils d'Ammon, et l'emporta sur eux; et les fils d'Ammon lui donnèrent cette année-là 100 talents d'argent, et 10 000 cors de froment, et 10 000 [cors] d'orge; les fils d'Ammon lui payèrent aussi cela la seconde et la troisième année.

6 Et Jotham devint fort, car il régla¹ ses voies devant l'Éternel, son Dieu.

—¹ disposa, établit.

Mort de Jotham

7 Et le reste des actes de Jotham, et toutes ses guerres, et ses voies, voici, ces choses sont écrites dans le livre des Rois d'Israël et de Juda.

8 Il était âgé de 25 ans quand il commença à régner, et il régna 16 ans à Jérusalem.

9 Et Jotham s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville de David; et Achaz, son fils, régna à sa place.

*

Achaz, roi de Juda – Règne idolâtre

28 Achaz était âgé de 20 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 16 ans à Jérusalem. Et il ne fit pas ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, comme [avait fait] David, son père;

—¹ date: A.C. 742.

2 mais il marcha dans les voies des rois d'Israël, et même il fit des images de métal fondu pour les Baals;

3 et il fit fumer [de l'encens]¹ dans la vallée du fils de Hinnom, et brûla ses fils par le feu, selon les abominations des nations que l'Éternel avait dépossédées devant les fils d'Israël.

—¹ tout ce qui se brûlait, encens, holocaustes, graisses.

4 Et il sacrifiait et faisait fumer [de l'encens]¹ sur les hauts lieux, et sur les collines, et sous tout arbre vert.

—¹ tout ce qui se brûlait, encens, holocaustes, graisses.

Achaz est battu par les Syriens et le roi d'Israël

5 Et l'Éternel, son Dieu, le livra entre les mains du roi de Syrie; et [les Syriens] le frappèrent, et firent chez lui un grand nombre de prisonniers, et les amenèrent à Damas. Et il fut aussi livré entre les mains du roi d'Israël, qui lui infligea une grande défaite.

6 Et Pékakh, fils de Remalia, tua en un seul jour 120 000 [hommes] de Juda, tous des hommes courageux, car ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

7 Et Zicri, un homme fort d'Éphraïm, tua Maascéïa, fils du roi, et Azrikam, chef de la maison [du roi], et Elkana, le second après le roi.

8 Et les fils d'Israël firent parmi leurs frères 200 000 prisonniers, femmes, fils, et filles; ils leur prirent aussi un grand butin, et amenèrent le butin à Samarie.

Intervention du prophète Oded

9 Et il y avait là un prophète de l'Éternel, nommé Oded, et il sortit au-devant de l'armée qui revenait à Samarie, et il leur dit: Voici, dans sa fureur contre [ceux de] Juda, l'Éternel, le Dieu de vos pères, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués avec une rage qui est parvenue jusqu'aux cieux.

10 Et maintenant, vous dites que vous allez réduire les fils de Juda et de Jérusalem, à être vos serviteurs et vos servantes. N'avez-vous pas avec vous, ne concernant que vous, des péchés contre l'Éternel, votre Dieu?

11 Et maintenant, écoutez-moi, et renvoyez les prisonniers que vous avez faits parmi vos frères; car l'ardeur de la colère de l'Éternel est sur vous.

12 Et des hommes parmi les chefs des fils d'Éphraïm, Azaria, fils de Jokhanan, Bérékia, fils de Meshillémoth, et Ézéchias, fils de Shallum, et Amasça, fils de Hadlaï, se levèrent contre ceux qui venaient de l'armée¹,

—¹ ou: de la guerre.

13 et ils leur dirent: Vous ne ferez pas entrer ici les prisonniers, car c'est pour nous rendre plus coupables encore envers l'Éternel que vous parlez d'ajouter à nos péchés et à notre crime; car notre crime¹ est grand, et l'ardeur de la colère est sur Israël.

—¹ littéralement: notre crime à nous.

14 Et les hommes armés abandonnèrent les prisonniers et le butin devant les chefs et devant toute l'assemblée.

15 Et les hommes qui ont été désignés par [leurs] noms se levèrent et prirent les prisonniers, et habillèrent, avec le butin, tous ceux qui, [parmi eux], étaient nus; et ils les habillèrent et les chaussèrent, et leur donnèrent à manger et à boire, et les oignirent; et ils conduisirent sur des ânes tous ceux qui étaient faibles, et ils les amenèrent à Jéricho, la ville des palmiers, auprès de leurs frères; et ils s'en retournèrent à Samarie.

Achaz battu par les Édomites, les Philistins et les Assyriens

16 En ce temps-là, le roi Achaz envoya [des messagers] vers les rois d'Assyrie pour qu'ils l'aident.

17 Et les Édomites vinrent de nouveau, et frappèrent Juda, et emmenèrent des prisonniers.

18 Et les Philistins se jetèrent sur les villes du pays plat et du Néguev de Juda, et ils prirent Beth-Shémesh, et Ajalon, et Guedéroth, et Soco et les villages qui en dépendent, et Thimna et les villages qui en dépendent, et Guimzo et les villages qui en dépendent; et ils y habitèrent.

19 Car l'Éternel humilia Juda, à cause d'Achaz, roi d'Israël, car il avait rejeté tout frein en Juda, et avait beaucoup péché¹ contre l'Éternel.

— ¹ littéralement: agir perfidement.

20 Et Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, vint contre lui, et le traita en ennemi, et ne le soutint¹ pas.

— ¹ littéralement: ne le rendit pas fort.

21 Car Achaz avait pris une partie des biens de la maison de l'Éternel et de la maison du roi et des chefs, et [les] avait donnés au roi d'Assyrie, mais il ne lui fut d'aucune aide.

Profanation et fermeture du temple par Achaz

22 Et au temps de sa détresse, il continua de pécher¹ contre l'Éternel, lui, le roi Achaz;

— ¹ littéralement: agir perfidement.

23 et il sacrifia aux dieux de Damas qui l'avaient frappé, et il dit: Puisque les dieux des rois de Syrie leur sont en aide, je leur sacrifierai, et ils me seront en aide. Mais ils furent sa ruine et celle de tout Israël.

24 Et Achaz rassembla les ustensiles de la maison de Dieu, et mit en pièces les ustensiles de la maison de Dieu; et il ferma les portes de la maison de l'Éternel, et se fit des autels dans tous les coins [de rue] à Jérusalem.

25 Et dans chacune des villes de Juda il fit des hauts lieux pour brûler [de l'encens] à d'autres dieux; et il provoqua à la colère l'Éternel, le Dieu de ses pères.

Mort d'Achaz

26 Et le reste de ses actes, et toutes ses voies, les premières et les dernières, voici, ils sont écrits dans le livre des Rois de Juda et d'Israël.

27 Et Achaz s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la ville, à Jérusalem; mais on ne le mit pas dans les tombeaux des rois d'Israël. Et Ézéchias, son fils, régna à sa place.

*

Ézéchias, roi de Juda

29 Ézéchias commença à régner à l'âge de 25 ans,¹ et il régna 29 ans à Jérusalem; et le nom de sa mère était Abija, fille de Zacharie.

— ¹ date: A.C. 727.

2 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait David, son père.

3 C'est lui qui, la première année de son règne, au premier mois, ouvrit les portes de la maison de l'Éternel, et les répara.

4 Et il fit venir les sacrificateurs et les lévites, et les rassembla sur la place orientale,

5 et il leur dit: Écoutez-moi, Lévites! Maintenant, sanctifiez-vous, et sanctifiez la maison de l'Éternel, le Dieu de vos pères, et jetez la souillure hors du sanctuaire.

6 Car nos pères ont été infidèles, et ont fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, notre Dieu, et l'ont abandonné, et ont détourné leurs faces de la demeure de l'Éternel, et lui ont tourné le dos.

7 Ils ont même fermé les portes du portique, et ont éteint les lampes, et n'ont pas fait fumer l'encens, et n'ont pas offert l'holocauste, dans le lieu saint, au Dieu d'Israël.

8 Et la colère de l'Éternel a été sur Juda et sur Jérusalem, et il les a livrés à la terreur¹ et à la destruction² et à la moquerie³, comme vous le voyez de vos yeux.

— ¹ littéralement: tremblement. — ² ailleurs: dévastation. — ³ littéralement: sifflement.

9 Et voici, à cause de cela, nos pères sont tombés par l'épée, et nos fils, et nos filles, et nos femmes, sont en captivité.

10 Maintenant, j'ai à cœur de conclure une alliance avec l'Éternel, le Dieu d'Israël, afin que l'ardeur de sa colère se détourne de nous.

11 Maintenant, mes fils, ne soyez pas négligents, car c'est vous que l'Éternel a choisis, pour que vous vous teniez devant lui pour le servir, et pour être ses serviteurs et ceux qui lui brûlent de l'encens¹.

— ¹ tout ce qui se brûlait, encens, holocaustes, graisses.

Les lévites purifient le temple

12 Et les lévites se levèrent, Makhath, fils d'Amasçaï, et Joël, fils d'Azaria, d'entre les fils des Kehathites; et d'entre les fils de Merari, Kis, fils d'Abdi, et Azaria, fils de Jehalléleël; et d'entre les Guershonites, Joakh, fils de Zimma, et Éden, fils de Joakh;

13 et d'entre les fils d'Élitsaphan, Shimri et Jehiel; et d'entre les fils d'Asaph, Zacharie et Matthania;

14 et d'entre les fils d'Héman, Jekhiel et Shimhi; et d'entre les fils de Jeduthun, Shemahia et Uzziel.

15 Et ils rassemblèrent leurs frères, et se sanctifièrent; et ils vinrent pour purifier la maison de l'Éternel, selon le commandement du roi, [et] d'après les paroles de l'Éternel.

16 Et les sacrificateurs entrèrent à l'intérieur de la maison de l'Éternel, pour la purifier, et ils jetèrent dehors, dans le parvis de la maison de l'Éternel, toutes les impuretés qu'ils trouvèrent dans le temple de l'Éternel; et les lévites les prirent pour les jeter dehors dans le torrent du Cédron.

17 Et ils commencèrent la sanctification le premier [jour] du premier mois, et au huitième jour du mois ils vinrent au portique de l'Éternel, et sanctifièrent la maison de l'Éternel pendant huit jours; et, le 16^{ème} jour du premier mois, ils avaient achevé.

18 Et ils se rendirent¹ chez le roi Ézéchias, et dirent: Nous avons purifié toute la maison de l'Éternel, et l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, et la table des [pains] à placer en rangées et tous ses ustensiles;

— ¹ littéralement: entrèrent dedans.

19 et nous avons mis en état et sanctifié tous les ustensiles que le roi Achaz avait profanés pendant son règne, pendant son péché¹; et voici, ils sont devant l'autel de l'Éternel.

— ¹ ailleurs: son infidélité.

Ézéchias rétablit le culte de l'Éternel

20 Et le roi Ézéchias se leva de bonne heure, et rassembla les chefs de la ville, et monta à la maison de l'Éternel.

21 Et ils amenèrent sept taureaux, et sept béliers, et sept agneaux, et sept boucs en sacrifice pour le péché, pour le royaume, et pour le sanctuaire, et pour Juda. Et le roi¹ dit aux sacrificateurs, fils d'Aaron, de les offrir² sur l'autel de l'Éternel.

— ¹ littéralement: il. — ² offrir, ici: offrir sur l'autel même.

22 Et ils égorgèrent les bœufs, et les sacrificateurs reçurent le sang, et en firent aspersion sur l'autel; et ils égorgèrent les béliers et firent aspersion du sang sur l'autel; et ils égorgèrent les agneaux et firent aspersion du sang sur l'autel.

23 Et ils firent approcher les boucs du sacrifice pour le péché, devant le roi et l'assemblée, et ils posèrent leurs mains sur eux;

24 et les sacrificateurs les égorgèrent et firent avec leur sang, sur l'autel, la purification du péché, afin de faire propitiation pour tout Israël; car le roi avait dit que l'holocauste et le sacrifice pour le péché seraient pour tout Israël.

25 Et il plaça les lévites dans la maison de l'Éternel, avec des cymbales, des luths et des harpes, selon le commandement de David, et de Gad, le voyant du roi, et de Nathan, le prophète; car le commandement venait de l'Éternel par l'intermédiaire de ses prophètes.

26 Et les lévites se tinrent là avec les instruments de David, et les sacrificateurs avec les trompettes.

27 Et Ézéchias dit d'offrir l'holocauste sur l'autel; et, au moment où commença l'holocauste, le cantique de l'Éternel commença, [au son] des trompettes et avec l'accompagnement des instruments de David, roi d'Israël.

28 Et toute l'assemblée se prosterna, et le cantique se chanta, et les trompettes sonnèrent, tout le temps, jusqu'à ce que l'holocauste soit achevé.

29 Et quand on eut achevé d'offrir l'holocauste, le roi et tous ceux qui se trouvaient avec lui s'inclinèrent et se prosternèrent.

30 Et le roi Ézéchias et les chefs dirent aux lévites de louer l'Éternel avec les paroles de David et d'Asaph, le voyant; et ils louèrent avec joie, et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

31 Et Ézéchias prit la parole et dit: Vous vous êtes maintenant consacrés¹ à l'Éternel; approchez-vous, et amenez des sacrifices et des offrandes de louanges dans la maison de l'Éternel. Et l'assemblée amena des sacrifices et des offrandes de louanges, et tous ceux qui avaient un esprit libéral [amenèrent] des holocaustes.

— ¹ consacrer, ici: remplir les mains.

32 Et le nombre des holocaustes que l'assemblée amena fut de 70 taureaux, 100 béliers, 200 agneaux, tout cela en l'holocauste à l'Éternel.

33 Et les choses consacrées¹ furent de 600 bœufs et 3 000 moutons.

— ¹ littéralement: les choses saintes.

34 Seulement, il y avait trop peu de sacrificateurs, et ils ne purent pas écorcher tous les holocaustes; et leurs frères, les lévites, les aidèrent, jusqu'à ce que l'ouvrage soit achevé et que les sacrificateurs se soient sanctifiés; car les lévites furent plus droits de cœur que les sacrificateurs pour se sanctifier.

35 Et il y eut aussi des holocaustes en abondance, avec les graisses des sacrifices de prospérités, et avec les libations pour les holocaustes. Et le service de la maison de l'Éternel fut rétabli.

36 Et Ézéchias et tout le peuple se réjouirent de ce que Dieu avait disposé le peuple; car la chose fut faite soudainement.

La Pâque est à nouveau célébrée, sur ordre d'Ézéchias

30 Et Ézéchias envoya [des messagers] dans tout Israël et Juda, et il écrivit aussi des lettres à Éphraïm et à Manassé, pour qu'ils viennent à la maison de l'Éternel, à Jérusalem, pour faire la Pâque à l'Éternel, le Dieu d'Israël.

2 Et le roi, et ses chefs, et toute l'assemblée à Jérusalem, tinrent conseil pour faire la Pâque au second mois; 3 car ils ne pouvaient pas la faire en ce temps-là, car les sacrificateurs ne s'étaient pas sanctifiés en nombre suffisant, et le peuple n'avait pas été rassemblé à Jérusalem.

4 Et la chose fut agréable¹ aux yeux du roi et de toute l'assemblée;

— ¹ littéralement: droite.

5 et ils déterminèrent de faire passer une proclamation dans tout Israël depuis Beër-Shéba jusqu'à Dan, pour qu'on vienne faire la Pâque à l'Éternel, le Dieu d'Israël, à Jérusalem; car depuis longtemps, ils ne l'avaient pas faite comme il est écrit.

6 Et les courriers allèrent avec les lettres de la main du roi et de ses chefs dans tout Israël et Juda, et selon le commandement du roi, pour dire: Fils d'Israël, retournez à l'Éternel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, et il reviendra vers vous qui êtes les survivants échappés à la main des rois d'Assyrie.

7 Et ne soyez pas comme vos pères et comme vos frères, qui ont péché¹ contre l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et il les a livrés à la destruction², comme vous le voyez.

— ¹ pécher, ici: commettre une infidélité, agir perfidement. — ² ailleurs: dévastation.

8 Maintenant ne raidissez pas votre cou, comme vos pères! Donnez la main à l'Éternel, et venez à son sanctuaire qu'il a sanctifié pour toujours, et servez l'Éternel, votre Dieu, afin que l'ardeur de sa colère se détourne de vous!

9 Car si vous retournez à l'Éternel, vos frères et vos fils trouveront miséricorde devant ceux qui les ont emmenés comme prisonniers, et ils reviendront dans ce pays; car l'Éternel, votre Dieu, fait grâce et est miséricordieux, et il ne détournera pas sa face de vous, si vous revenez vers lui.

10 Et les courriers passaient de ville en ville, dans le pays d'Éphraïm et de Manassé, et jusqu'à Zabulon; mais on riait à leur sujet et on se moquait d'eux.

11 Toutefois des hommes d'Aser, et de Manassé, et de Zabulon, s'humilièrent et vinrent à Jérusalem.

12 La main de Dieu fut aussi sur Juda, pour leur donner un même cœur pour exécuter le commandement du roi et des chefs, selon la parole de l'Éternel.

13 Et il se rassembla à Jérusalem un peuple nombreux pour célébrer la fête des Pains sans levain au second mois, une très grande assemblée.

14 Et ils se levèrent, et ôtèrent les autels qui étaient dans Jérusalem; et ils ôtèrent tous les autels à encens, et les jetèrent dans le torrent du Cédron.

15 Et on égorgea la pâque le 14^{ème} [jour] du second mois; et les sacrificateurs et les lévites avaient eu honte et s'étaient sanctifiés, et ils amenèrent des holocaustes dans la maison de l'Éternel.

16 Et ils se tinrent à leur place, selon leur ordonnance, selon la loi de Moïse, homme de Dieu, les sacrificateurs faisant aspersion du sang, [le recevant] des mains des lévites.

17 Car il y avait une grande partie de l'assemblée qui ne s'était pas sanctifiée; et les lévites eurent la charge d'égorger les pâques pour tous ceux qui n'étaient pas purs, afin de les sanctifier à l'Éternel.

18 Car une grande partie du peuple, beaucoup de ceux d'Éphraïm, et de Manassé, et d'Issacar, et de Zabulon, ne s'étaient pas purifiés, et ils mangèrent la pâque, non comme il est écrit; mais Ézéchias pria pour eux, en disant: Que l'Éternel, qui est bon, pardonne¹

— ¹ traduit d'ordinaire par: faire propitiation; comme en Deut. 21:8; 32:43.

19 à tous ceux qui ont appliqué leur cœur à rechercher Dieu, l'Éternel, le Dieu de leurs pères, bien que ce ne soit pas selon la sainte purification.

20 Et l'Éternel écouta Ézéchias, et guérit le peuple.

21 Et les fils d'Israël qui se trouvèrent à Jérusalem célébrèrent la fête des Pains sans levain pendant sept jours, avec une grande joie; et les lévites et les sacrificateurs louaient l'Éternel, jour après jour, avec les instruments de la louange de l'Éternel.

22 Et Ézéchiàs parla au cœur de tous les lévites qui montraient une bonne connaissance à l'égard de l'Éternel; et ils mangèrent pendant les sept jours les offrandes de la fête, sacrifiant des sacrifices de prospérités et exaltant l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

23 Et toute l'assemblée décida de célébrer sept autres jours [de fête]; et ils célébrèrent les sept jours avec joie.

24 Car Ézéchiàs, roi de Juda, donna¹ à l'assemblée 1 000 taureaux et 7 000 moutons; et les chefs donnèrent¹ à l'assemblée 1 000 taureaux et 10 000 moutons; et des sacrificateurs, en grand nombre, se sanctifièrent.

— ¹ ici, littéralement: donner comme offrande.

25 Et toute l'assemblée de Juda se réjouit, et les sacrificateurs et les lévites, et toute l'assemblée qui était venue d'Israël, et les étrangers, ceux qui étaient venus du pays d'Israël, et ceux qui habitaient en Juda.

26 Et il y eut une grande joie à Jérusalem; car depuis les jours de Salomon, fils de David, roi d'Israël, rien de semblable [n'avait eu lieu] à Jérusalem.

27 Et les sacrificateurs, les Lévites, se levèrent et bénirent le peuple; et leur voix fut écoutée, et leur prière parvint jusqu'à sa demeure sainte dans les cieus.

Ézéchiàs réorganise les fonctions des sacrificateurs et des lévites

31 Et lorsque tout cela fut terminé, tous ceux d'Israël qui se trouvaient [là], s'en allèrent dans les villes de Juda, et brisèrent les statues¹, et abattirent les ashères, et démolirent les hauts lieux et les autels dans tout Juda et Benjamin, et en Éphraïm et Manassé, jusqu'à ce qu'ils aient tout détruit; et tous les fils d'Israël retournèrent dans leurs villes, chacun dans sa possession.

— ¹ ou: stèles; voir 2 Rois 3:2.

2 Et Ézéchiàs établit les classes des sacrificateurs et des lévites, selon leurs classes, chacun selon son service, tant les sacrificateurs que les lévites, pour les holocaustes et pour les sacrifices de prospérités, pour faire le service et pour rendre grâces et pour louer aux portes des parvis¹ de l'Éternel.

— ¹ littéralement: des camps; comparer avec 1 Chr. 9:18, 19.

3 Et [il ordonna] que la part du roi [serait prise] sur ses biens, pour les holocaustes: pour les holocaustes du matin et du soir, et pour les holocaustes des sabbats et des nouvelles lunes et des fêtes solennelles, comme il est écrit dans la loi de l'Éternel.

4 Et il dit au peuple, aux habitants de Jérusalem, de donner la part des sacrificateurs et des lévites, afin qu'ils s'attachent à la loi de l'Éternel.

5 Et quand la parole [du roi] se répandit, les fils d'Israël apportèrent en grande quantité les prémices¹ du blé, du moût, et de l'huile, et du miel, et de tous les produits des champs; et ils apportèrent la dîme de tout, en abondance.

— ¹ littéralement: multiplièrent les prémices.

6 Et les fils d'Israël et de Juda, qui habitaient dans les villes de Juda, eux aussi apportèrent la dîme du gros bétail et du petit bétail, et la dîme des choses saintes, qui étaient consacrées à l'Éternel, leur Dieu, et ils en firent des tas et des tas.

7 Au troisième mois, ils commencèrent à faire les tas, et au septième mois ils achevèrent.

8 Et Ézéchiàs et les chefs vinrent et virent les tas, et ils bénirent l'Éternel et son peuple Israël.

9 Et Ézéchiàs interrogea les sacrificateurs et les lévites au sujet des tas.

10 Et Azaria, le principal sacrificateur, qui était de la maison de Tsadok, lui parla, et dit: Depuis qu'on a commencé à apporter l'offrande¹ dans la maison de l'Éternel, on a mangé et on a été rassasié, et il en est beaucoup resté, car l'Éternel a béni son peuple; et ce qui reste, c'est cette grande quantité.

— ¹ ailleurs: offrande élevée; comme en Exode 35:5, etc.

11 Et Ézéchiàs dit qu'on prépare des salles dans la maison de l'Éternel; et on les prépara;

12 et on apporta fidèlement l'offrande¹, et la dîme, et les choses saintes; et Conania, le lévite, en eut la surintendance, et Shimhi, son frère, en tant que second;

— ¹ ailleurs: offrande élevée.

13 et Jekhiel, et Azazia, et Nakhath, et Asçaël, et Jerimoth, et Jozabad, et Éliel, et Jismakia, et Makhath, et Benaïa, étaient intendants sous l'autorité de Conania et de Shimhi, son frère, sur ordre du roi Ézéchiàs, et d'Azaria, chef¹ de la maison de Dieu.

— ¹ ou: surintendant.

14 Et Koré, fils de Jimna, le lévite, qui était portier à l'est, [était établi] sur les offrandes volontaires [faites] à Dieu, pour distribuer l'offrande¹ de l'Éternel et les choses très saintes;

— ¹ ailleurs: offrande élevée.

15 et il avait sous ses ordres¹ Éden, et Minjamin, et Jéshua, et Shemahia, Amaria et Shecania, dans les villes des sacrificateurs, pour faire les distributions avec fidélité à leurs frères, selon leurs classes, au grand comme au petit,

— ¹ littéralement: sous sa main.

16 en plus de ceux qui étaient enregistrés comme hommes dans les généalogies, depuis l'âge de trois ans et au-dessus, à chacun de ceux qui entraient dans la maison de l'Éternel, chaque jour pour la tâche du jour, pour servir dans leurs charges, selon leurs classes;

17 et aux sacrificateurs enregistrés selon leurs maisons de pères, et aux lévites, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, dans leurs charges, selon leurs classes;

18 et à tous leurs petits enfants, leurs femmes, et leurs fils, et leurs filles — toute l'assemblée¹ enregistrée. Car dans leur fidélité, ils se sanctifiaient pour être saints².

— ¹ c.à.d: l'ensemble de leurs familles. — ² littéralement: en sainteté.

19 Et pour les fils d'Aaron, les sacrificateurs, qui étaient dans la campagne, [répandus] dans les banlieues de leurs villes, il y avait dans chaque ville des hommes désignés par leur nom pour distribuer les parts à tous les hommes parmi les sacrificateurs, et à tous ceux qui étaient enregistrés parmi les lévites.

20 Et Ézéchiass fit ainsi dans tout Juda. Et il fit ce qui est bon, et droit, et vrai, devant l'Éternel, son Dieu.

21 Et dans toute œuvre qu'il entreprit, dans le service de la maison de Dieu et dans la Loi et dans les commandements, pour rechercher son Dieu, il agit de tout son cœur, et prospéra.

*

Destruction de l'armée assyrienne par l'Éternel

32 Après ces choses et cette fidélité, Sankhérib, roi d'Assyrie, vint et entra en Judée, et dressa son camp contre les villes fortes, et il avait l'intention d'en forcer l'entrée.

2 Et quand Ézéchiass vit que Sankhérib venait, et qu'il se dirigeait contre Jérusalem pour lui faire la guerre, 3 il tint conseil avec ses chefs et ses hommes forts pour arrêter les eaux des sources qui étaient en dehors de la ville; et ils l'aidèrent.

4 Et un grand peuple se rassembla, et ils bouchèrent toutes les sources et le torrent qui coulait au milieu du pays, en disant: Pourquoi les rois d'Assyrie viendraient-ils et trouveraient-ils des eaux abondantes?

5 Et il prit courage, et bâtit toute la muraille où il y avait des brèches, et l'éleva jusqu'aux tours, et [bâtit] une autre muraille en dehors; et il fortifia Millo¹ [dans] la ville de David, et fit beaucoup d'armes de jet et de boucliers².

— ¹ le rempart ou la citadelle; voir 1 Chroniques 11:8. — ² proprement: petits boucliers.

6 Et il établit des chefs de guerre sur le peuple, et il les rassembla auprès de lui sur la place de la porte de la ville, et il parla à leur cœur, en disant:

7 Fortifiez-vous et soyez fermes! Ne craignez pas et ne soyez pas effrayés devant le roi d'Assyrie et à cause de toute la multitude qui est avec lui! Car avec nous il y a un plus grand qu'avec lui;

8 avec lui est un bras de chair, mais avec nous est l'Éternel, notre Dieu, pour nous aider et pour combattre nos combats. Et le peuple s'appuya sur les paroles d'Ézéchiass, roi de Juda.

9 Après cela, Sankhérib, roi d'Assyrie, étant encore devant Lakis et ayant avec lui toutes ses forces, envoya ses serviteurs à Jérusalem vers Ézéchiass, roi de Juda, et vers tous ceux de Juda qui étaient à Jérusalem, pour dire:

10 Ainsi dit Sankhérib, roi d'Assyrie: En quoi vous confiez-vous, pour que vous restiez assiégés dans Jérusalem?

11 Ézéchiass ne vous pousse-t-il¹ pas à vous livrer à la mort par la famine et par la soif, en disant: L'Éternel, notre Dieu, nous délivrera de la main du roi d'Assyrie?

— ¹ ou: séduit-il.

12 N'est-ce pas cet Ézéchiass qui a ôté ses hauts lieux et ses autels, et qui a parlé à Juda et à Jérusalem, en disant: Vous vous prosternerez devant [ce] seul autel, et sur lui vous ferez fumer l'encens?

13 Ne savez-vous pas ce que j'ai fait, moi, et aussi mes pères, à tous les peuples des pays? Les dieux des nations des pays ont-ils bien pu délivrer leur pays de ma main?

14 Qui, parmi tous les dieux de ces nations que mes pères ont détruites, a pu délivrer son peuple de ma main, pour que votre Dieu puisse vous délivrer de ma main?

15 Et maintenant, qu'Ézéchiass ne vous trompe pas, et qu'il ne vous séduise pas de cette manière, et ne le croyez pas; car aucun dieu¹ d'aucune nation ni d'aucun royaume n'a pu délivrer son peuple de ma main ni de la main de mes pères; combien moins votre Dieu vous délivrera-t-il de ma main!

— ¹ hébreu: éloah.

16 Et ses serviteurs parlèrent encore contre l'Éternel Dieu, et contre Ézéchiàs, son serviteur.

17 Et il écrivit une lettre¹ pour outrager l'Éternel, le Dieu d'Israël, et pour parler contre lui, en disant: De même que les dieux des nations des pays n'ont pas délivré leur peuple de ma main, de même le Dieu d'Ézéchiàs ne délivrera pas son peuple de ma main.

— ¹ littéralement: des lettres.

18 Et ils crièrent d'une voix forte, en [langue] judéenne, au peuple de Jérusalem qui était sur la muraille, pour les effrayer et les épouvanter, afin de s'emparer de la ville.

19 Et ils parlèrent du Dieu de Jérusalem comme des dieux des peuples de la terre, ouvrage de mains d'homme.

20 Et le roi Ézéchiàs et Ésaïe, le prophète, fils d'Amots, prièrent à ce sujet, et ils crièrent vers le ciel¹.

— ¹ littéralement: vers les cieus.

21 Et l'Éternel envoya un ange qui extermina tous les hommes forts et courageux, et les chefs, et les capitaines, dans le camp du roi d'Assyrie; et il s'en retourna, la honte au visage, dans son pays. Et comme il entra dans la maison de son dieu, ceux qui étaient issus de lui¹ le firent tomber là par l'épée.

— ¹ littéralement: sortis de ses entrailles.

22 Et l'Éternel sauva Ézéchiàs et les habitants de Jérusalem de la main de Sankhérib, roi d'Assyrie, et de la main de tous, et il les protégea de toutes parts.

23 Et beaucoup de gens apportèrent des offrandes à l'Éternel à Jérusalem, et des choses précieuses à Ézéchiàs, roi de Juda; et après cela, il fut élevé aux yeux de toutes les nations.

Maladie et guérison d'Ézéchiàs

24 En ces jours-là, Ézéchiàs fut atteint d'une maladie mortelle;¹ et il pria l'Éternel, et l'Éternel² lui parla, et lui donna un signe³.

— ¹ date: A.C. 713. — ² littéralement: il. — ³ ailleurs: miracle, prodige; ainsi au verset 31.

25 Mais Ézéchiàs ne répondit pas au bienfait qu'il avait reçu; car son cœur s'éleva, et il y eut de la colère contre lui et contre Juda et Jérusalem.

26 Et Ézéchiàs s'humilia de ce que son cœur s'était élevé, lui et les habitants de Jérusalem; et la colère de l'Éternel ne vint pas sur eux pendant les jours d'Ézéchiàs.

Bilan du règne d'Ézéchiàs

27 Et Ézéchiàs eut de très grandes richesses et une très grande gloire; et il se fit des trésors d'argent, et d'or, et de pierres précieuses, et d'aromates, et de boucliers¹, et de toute sorte d'objets précieux,

— ¹ proprement: petits boucliers.

28 et des magasins pour les récoltes de blé, de moût, et d'huile, et des étables pour toute espèce de bétail, et [il se procura] des troupeaux pour les étables¹;

— ¹ ou: parcs.

29 et il bâtit¹ pour lui des villes², et il eut des troupeaux de petit bétail et de gros bétail en abondance; car Dieu lui donna de fort grands biens.

— ¹ littéralement: fit. — ² ou: enclos.

30 Et ce fut lui, Ézéchiàs, qui boucha l'issue supérieure des eaux de Guihon, et qui les conduisit sous [le sol], à l'ouest de la ville de David. Et Ézéchiàs prospéra dans tout ce qu'il fit.

31 Mais cependant, lors de l'ambassade que les chefs de Babylone envoyèrent vers lui pour s'informer du miracle qui avait été [opéré] dans le pays, Dieu l'abandonna pour l'éprouver, afin qu'il connaisse tout ce qui était dans son cœur.

Mort d'Ézéchiàs

32 Et le reste des actes d'Ézéchiàs, et ce qu'il a fait avec fidélité, voici, ils sont écrits dans la vision d'Ésaïe, le prophète, fils d'Amots, dans le livre des Rois de Juda et d'Israël.

33 Et Ézéchiàs s'endormit avec ses pères, et on l'enterra à l'endroit le plus élevé des tombeaux des fils de David; et tout Juda et les habitants de Jérusalem lui rendirent honneur à sa mort. Et Manassé, son fils, régna à sa place.

*

Manassé, roi de Juda – Son idolâtrie

33 Manassé était âgé de 12 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 55 ans à Jérusalem.

— ¹ date: A.C. 698.

2 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avait déposées devant les fils d'Israël.

3 Et il rebâtit les hauts lieux qu'Ézéchiàs, son père, avait démolis, et éleva des autels aux Baals, et fit des ashères, et il se prosterna devant toute l'armée des cieus, et les servit.

4 Et il bâtit des autels dans la maison de l'Éternel, dont l'Éternel avait dit: C'est dans Jérusalem que sera mon nom pour toujours.

5 Et il bâtit des autels à toute l'armée des cieux, dans les deux parvis de la maison de l'Éternel.

6 Et il fit passer ses fils par le feu dans la vallée du fils de Hinnom; et il cherchait des présages, et pratiquait les sortilèges et la magie, et il établit des évocateurs d'esprits et des diseurs de bonne aventure; il fit outre mesure ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, pour le provoquer à la colère.

7 Et il plaça une image taillée, l'idole qu'il avait faite, dans la maison de Dieu, dont Dieu avait dit à David et à Salomon, son fils: C'est dans cette maison, et dans Jérusalem que j'ai choisie parmi toutes les tribus d'Israël, que je mettrai mon nom pour toujours;

8 et je n'ôterai plus le pied d'Israël de dessus la terre que j'ai assignée à vos pères, si seulement ils prennent garde à faire tout ce que je leur ai commandé par Moïse, selon toute la Loi et les statuts et les ordonnances.

9 Et Manassé fit errer Juda et les habitants de Jérusalem, [en les induisant] à faire le mal plus que les nations que l'Éternel avait détruites devant les fils d'Israël.

Grâce de l'Éternel en faveur de Manassé

10 Et l'Éternel parla à Manassé, et à son peuple, mais ils n'y firent pas attention.

11 Et l'Éternel fit venir contre eux les chefs de l'armée du roi d'Assyrie, et ils s'emparèrent de Manassé avec des crochets, et le lièrent avec des chaînes¹ de bronze et l'emmenèrent à Babylone.

— ¹ ou: avec deux chaînes.

12 Et quand il fut dans la détresse, il implora l'Éternel, son Dieu, et s'humilia beaucoup devant le Dieu de ses pères;

13 et il le pria, et l'Éternel¹ se laissa fléchir par lui, et écouta sa supplication, et le ramena à Jérusalem dans son royaume; et Manassé reconnut que c'est l'Éternel qui est Dieu.

— ¹ littéralement: il.

Fin de règne honorable de Manassé

14 Et après cela, il bâtit la muraille extérieure de la ville de David, à l'ouest, vers Guihon, dans la vallée, et vers l'entrée de la porte des Poissons, et il entoura Ophel [d'un mur], et l'éleva très haut; et il mit des chefs de l'armée dans toutes les villes fortes de Juda.

15 Et il ôta de la maison de l'Éternel les dieux étrangers et l'idole, et tous les autels qu'il avait bâtis sur la montagne de la maison de l'Éternel et à Jérusalem, et il les jeta hors de la ville.

16 Et il restaura l'autel de l'Éternel, et y sacrifia des sacrifices de prospérités et d'action de grâces; et il commanda à Juda de servir l'Éternel, le Dieu d'Israël.

17 Toutefois le peuple sacrifiait encore sur les hauts lieux, mais seulement à l'Éternel, leur Dieu.

Mort de Manassé

18 Et le reste des actes de Manassé, et sa prière à son Dieu, et les paroles des voyants qui lui parlèrent au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël, voici, cela est [écrit] dans le livre¹ des Rois d'Israël.

— ¹ littéralement: les paroles.

19 Et sa prière, et comment [Dieu] se laissa fléchir par lui, et tout son péché, et le mal qu'il commit¹, et les endroits où il bâtit des hauts lieux et dressa des ashères et des images taillées, avant qu'il se soit humilié, voici, cela est écrit dans le livre² de Hozaï.

— ¹ ailleurs: et son infidélité. — ² littéralement: les paroles.

20 Et Manassé s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans sa maison; et Amon, son fils, régna à sa place.

*

Amon, roi de Juda – Son idolâtrie – Conspiration contre Amon

21 Amon était âgé de 22 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna deux ans à Jérusalem.

— ¹ date: A.C. 643.

22 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme avait fait Manassé, son père; et Amon sacrifia à toutes les images taillées que Manassé, son père, avait faites, et il les servit.

23 Et il ne s'humilia pas devant l'Éternel, comme s'était humilié Manassé, son père; car lui, Amon, multiplia son péché.

24 Et ses serviteurs conspirèrent contre lui, et le mirent à mort dans sa maison.

25 Mais le peuple du pays tua¹ tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon; et le peuple du pays établit comme roi Josias, son fils, à sa place.

— ¹ littéralement: frappa.

*

Josias, roi de Juda

34 Josias était âgé de 8 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 31 ans à Jérusalem.

— ¹ date: A.C. 641.

2 Et il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, et marcha dans les voies de David, son père, et ne s'en écarta ni à droite ni à gauche.

Josias combat l'idolâtrie

3 Et la huitième année de son règne, lorsqu'il était encore un jeune garçon, il commença à rechercher le Dieu de David, son père; et la douzième année, il commença à purifier Juda et Jérusalem des hauts lieux, et des ashères, et des images taillées, et des images de métal fondu.

4 Et on démolit devant lui les autels des Baals, et il abattit les colonnes consacrées au soleil¹, qui étaient en haut au-dessus d'eux; et il abattit les ashères, et les images taillées et les images de métal fondu, et les brisa, et les réduisit en poussière, et en répandit la poussière² sur les tombeaux de ceux qui leur avaient sacrifié;

— ¹ d'autres lisent: les brasiers à encens. — ² littéralement: les répandit.

5 et il brûla les os des sacrificateurs sur leurs autels. Et il purifia Juda et Jérusalem.

6 Et dans les villes de Manassé, et d'Éphraïm, et de Siméon, et jusqu'à Nephthali, dans leurs ruines, tout alentour,

7 il démolit les autels, et mit en pièces, jusqu'à les réduire en poussière, les ashères et les images taillées, et il abattit toutes les colonnes consacrées au soleil¹, dans tout le pays d'Israël; et il s'en retourna à Jérusalem.

— ¹ d'autres lisent: les brasiers à encens.

Réparation du temple

8 Et la 18^{ème} année de son règne,¹ alors qu'il purifiait le pays et la maison, il envoya Shaphan, fils d'Atsalia, et Maascéïa, le chef de la ville, et Joakh, fils de Joakhaz, le rédacteur des chroniques, pour réparer la maison de l'Éternel, son Dieu.

— ¹ date: A.C. 624.

9 Et ils vinrent chez Hilkija, le grand sacrificateur; et on [leur] remit l'argent qui avait été apporté dans la maison de Dieu [et] que les lévites, gardiens du seuil, avaient recueilli de la main de Manassé et d'Éphraïm, et de tout le reste d'Israël, et de tout Juda et Benjamin, et des habitants de Jérusalem¹.

— ¹ ou: et ils s'en retournèrent à Jérusalem.

10 Et ils le remirent entre les mains de ceux qui faisaient l'ouvrage, qui étaient établis [sur le travail] dans la maison de l'Éternel; et ceux-ci le remirent aux ouvriers qui travaillaient dans la maison de l'Éternel, pour restaurer et réparer la maison;

11 ils le remirent aux charpentiers et aux bâtisseurs, pour acheter des pierres de taille, et des bois pour les assemblages, et pour faire la charpente des maisons que les rois de Juda avaient détruites.

12 Et ces hommes faisaient le travail avec fidélité. Et sur eux étaient établis Jakhath et Abdias, lévites d'entre les fils de Merari, et Zacharie et Meshullam d'entre les fils des Kehathites, pour la surveillance; et tous ces lévites étaient habiles à [jouer] des instruments de musique.

13 Et [ils étaient établis] sur les porteurs de fardeaux, et ils surveillaient tous ceux qui étaient occupés à toute sorte de service. Et les scribes, et les intendants, et les portiers étaient parmi les lévites.

Hilkija trouve le livre de la Loi dans le temple

14 Et comme on sortait l'argent qui avait été apporté dans la maison de l'Éternel, Hilkija, le sacrificateur, trouva le livre de la loi de l'Éternel [donnée] par Moïse.

15 Et Hilkija prit la parole et dit à Shaphan, le scribe: J'ai trouvé le livre de la Loi dans la maison de l'Éternel. Et Hilkija donna le livre à Shaphan.

16 Et Shaphan apporta le livre au roi; et de plus il rendit compte au roi, en disant: Tout ce qui a été confié à¹ tes serviteurs, ils l'exécutent;

— ¹ littéralement: remis dans la main de.

17 et ils ont versé l'argent qui s'est trouvé dans la maison de l'Éternel, et l'ont remis entre les mains des responsables et entre les mains de ceux qui font l'ouvrage.

18 Et Shaphan, le scribe, raconta au roi, en disant: Hilkija, le sacrificateur, m'a donné un livre. Et Shaphan en lut devant le roi.

19 Et il arriva, quand le roi entendit les paroles de la Loi, qu'il déchira ses vêtements.

20 Et le roi donna des ordres à Hilkija, et à Akhikam, fils de Shaphan, et à Abdon, fils de Michée, et à Shaphan, le scribe, et à Asçaïa, serviteur du roi, en disant:

21 Allez, consultez l'Éternel pour moi et pour ce qui est de reste en Israël et en Juda, au sujet des paroles du livre qui a été trouvé; car grande est la fureur de l'Éternel, qui s'est déversée sur nous, parce que nos pères n'ont pas gardé la parole de l'Éternel, pour faire selon tout ce qui est écrit dans ce livre.

Prophétie d'Hulda

22 Et Hilkija et ceux que le roi [avait désignés], allèrent vers Hulda, la prophétesse, femme de Shallum, fils de Thokehath, fils de Hasra, qui avait la garde des vêtements; et elle habitait à Jérusalem dans le second [quartier de la ville]; et ils lui parlèrent comme convenu.

23 Et elle leur dit: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi:

24 Ainsi dit l'Éternel: Voici, je fais venir un malheur sur ce lieu et sur ses habitants, toutes les malédictions¹ qui sont écrites dans le livre qu'on a lu devant le roi de Juda.

— ¹ serments, anathèmes; comme en Deut. 29:20.

25 Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, pour me provoquer à la colère par toutes les œuvres de leurs mains, ma fureur se déversera sur ce lieu, et elle ne s'éteindra pas.

26 Et au roi de Juda qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel, vous lui direz ainsi: Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, quant aux paroles que tu as entendues:

27 Parce que ton cœur a été sensible, et que tu t'es humilié devant Dieu quand tu as entendu ses paroles contre ce lieu et contre ses habitants, et parce que tu t'es humilié devant moi, et que tu as déchiré tes vêtements, et que tu as pleuré devant moi, alors moi aussi j'ai entendu — déclare¹ l'Éternel.

— ¹ déclarer, dans le sens de la diction d'un oracle; comme Genèse 22:16; Nombres 14:28; 24:3, 4, etc.

28 Voici, je vais te recueillir auprès de tes pères, et tu seras recueilli en paix dans ton tombeau¹, et tes yeux ne verront pas tout le malheur que je fais venir sur ce lieu, et sur ses habitants. Et ils rapportèrent au roi [cette] parole.

— ¹ littéralement: tes tombeaux.

Josias et le peuple font une alliance avec l'Éternel

29 Et le roi envoya [des messagers] et il rassembla tous les anciens de Juda et de Jérusalem.

30 Et le roi monta à la maison de l'Éternel, avec tous les hommes de Juda, et les habitants de Jérusalem, et les sacrificateurs, et les lévites, et tout le peuple, du [plus] grand au [plus] petit; et on lut devant eux¹, toutes les paroles du livre de l'alliance qui avait été trouvé dans la maison de l'Éternel.

— ¹ littéralement: à leurs oreilles.

31 Et le roi se tint debout à sa place, et fit cette alliance devant l'Éternel, de marcher après l'Éternel et de garder ses commandements et ses témoignages et ses statuts, de tout son cœur et de toute son âme, pour pratiquer les paroles de l'alliance, écrites dans ce livre.

32 Et il fit entrer [dans l'alliance] tous ceux qui se trouvaient à Jérusalem et en Benjamin; et les habitants de Jérusalem firent selon l'alliance de Dieu, du Dieu de leurs pères.

33 Et Josias ôta toutes les abominations de¹ tous les territoires qui appartenaient aux fils d'Israël, et obligea² tous ceux qui se trouvaient en Israël à servir l'Éternel, leur Dieu. Pendant tous ses jours, ils ne se détournèrent pas de³ l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

— ¹ c.à.d: hors de. — ² littéralement: asservit. — ³ littéralement: d'après.

Josias et le peuple célèbrent la Pâque

35 Et Josias célébra à Jérusalem la Pâque à l'Éternel; et on égorgea la Pâque, le 14^{ème} jour du premier mois.¹

— ¹ date: A.C. 624.

2 Et il établit les sacrificateurs dans leurs charges, et les encouragea au service de la maison de l'Éternel.

3 Et il dit aux lévites qui enseignaient tout Israël, [et] qui étaient consacrés à l'Éternel: Mettez l'arche sainte dans la maison que Salomon, fils de David, roi d'Israël, a bâtie; vous n'avez pas à la porter sur l'épaule; servez maintenant l'Éternel, votre Dieu, et son peuple Israël;

4 et préparez-vous, selon vos maisons de pères, selon vos divisions, suivant l'écrit de David, roi d'Israël, et suivant l'écrit de Salomon, son fils;

5 et placez-vous dans le lieu saint selon les sections des maisons de pères de vos frères, les fils du peuple, et d'après les divisions des maisons de pères des lévites;

6 et égorgez la Pâque, et sanctifiez-vous, et préparez [la Pâque] pour vos frères, afin d'agir conformément à la parole de l'Éternel [transmise] par Moïse.

7 Et Josias donna¹ aux fils du peuple du petit bétail, des agneaux et des chevreaux, au nombre de 30 000 — le tout pour la Pâque², pour tous ceux qui se trouvaient là — et 3 000 bœufs; cela fut [pris] sur les biens du roi.

— ¹ ici, littéralement: donner comme offrande. — ² littéralement: les Pâques; ou: les sacrifices de la Pâque.

8 Et ses chefs donnèrent¹ volontairement pour le peuple, pour les sacrificateurs et pour les lévites. Hilkija, et Zacharie, et Jekhiel, les chefs² de la maison de Dieu, donnèrent aux sacrificateurs, pour la Pâque³, 2 600 [têtes de petit bétail] et 300 de gros bétail.

— ¹ ici, littéralement: donner comme offrande. — ² ou: surintendants. — ³ littéralement: les Pâques; ou: les sacrifices de la Pâque.

9 Et Conania, et Shemahia et Nethaneël, ses frères, et Hashabia, et Jehiel, et Jozabad, chefs des lévites, donnèrent¹ pour les lévites, pour la Pâque², 5 000 [têtes de petit bétail], et 500 de gros bétail.

— ¹ ici, littéralement: donner comme offrande. — ² littéralement: les Pâques; ou: les sacrifices de la Pâque.

10 Et le service fut organisé, et les sacrificateurs se tinrent à leurs places, et les lévites dans leurs divisions, selon le commandement du roi.

11 Et ils égorgèrent la Pâque; et les sacrificateurs firent aspersion [du sang qu'ils recevaient] des mains des Lévites¹, et les lévites écorchaient [les victimes].

— ¹ littéralement: de leurs mains.

12 Et ils mirent à part les holocaustes pour les donner aux sections des maisons de pères des fils du peuple, pour les présenter à l'Éternel, comme il est écrit dans le livre de Moïse; et [ils firent] de même pour le gros bétail.

13 Et ils firent cuire la Pâque au feu, selon l'ordonnance; et les choses saintes, ils les firent cuire dans des marmites, et des chaudrons, et des poêles, et ils les distribuèrent à la hâte à tous les fils du peuple.

14 Et ensuite, ils préparèrent [ce qui était] pour eux et pour les sacrificateurs; car les sacrificateurs, fils d'Aaron, [furent occupés], jusqu'à la nuit, à offrir les holocaustes et les graisses; et les lévites préparèrent [ce qui était] pour eux-mêmes, et pour les sacrificateurs, fils d'Aaron.

15 Et les chantres, fils d'Asaph, étaient à leur place, selon le commandement de David, et d'Asaph, et d'Héman, et de Jeduthun, le voyant du roi; et les portiers étaient à chaque porte; ils n'eurent pas à se retirer de leur service, car leurs frères, les lévites, préparèrent [ce qui était] pour eux.

16 Et tout le service de l'Éternel fut organisé ce jour-là, pour faire la Pâque, et pour offrir des holocaustes sur l'autel de l'Éternel, selon le commandement du roi Josias.

17 Et les fils d'Israël qui étaient présents, firent la Pâque en ce temps-là, et la fête des Pains sans levain pendant sept jours.

18 Et on n'avait pas célébré en Israël de Pâque semblable, depuis les jours de Samuel, le prophète; et aucun des rois d'Israël n'avait célébré une Pâque comme celle que firent Josias, et les sacrificateurs et les lévites, et tout Juda et Israël, ceux qui se trouvaient là, et les habitants de Jérusalem.

19 Cette Pâque fut célébrée la 18^{ème} année du règne de Josias.¹

— ¹ date: A.C. 623.

Josias s'oppose à Neco, roi d'Égypte – Mort de Josias

20 Après tout cela, quand Josias eut mis en état la maison, Neco, roi d'Égypte, monta pour faire la guerre à Carkemish sur l'Euphrate; et Josias sortit à sa rencontre.

21 Mais Neco¹ lui envoya des messagers, en disant: Qu'y a-t-il entre moi et toi, roi de Juda? Ce n'est pas contre toi que je viens aujourd'hui, mais contre la maison avec laquelle je suis en guerre, et Dieu m'a dit de me dépêcher. Ne t'oppose pas à Dieu, qui est avec moi, afin qu'il ne te détruise pas.

— ¹ littéralement: il.

22 Et Josias ne se détourna pas de lui, mais il se déguisa pour combattre contre lui; et il n'écouta pas les paroles de Neco, [qui venaient] de la bouche de Dieu. Et il vint pour combattre dans la vallée¹ de Meguido.

— ¹ bassin, ou: plaine entourée de hauteurs.

23 Et les archers tirèrent sur le roi Josias; et le roi dit à ses serviteurs: Emportez-moi, car je suis grièvement blessé.

24 Et ses serviteurs le retirèrent du char, et le mirent sur un second char qu'il avait, et ils le conduisirent à Jérusalem. Et il mourut, et on l'enterra dans le tombeau¹ de ses pères; et tout Juda et Jérusalem menèrent deuil sur Josias.

— ¹ littéralement: les tombeaux.

25 Et Jérémie fit des lamentations sur Josias; et tous les chanteurs et toutes les chanteuses ont parlé de Josias dans leurs lamentations jusqu'à aujourd'hui; et on l'a établi comme ordonnance pour Israël. Et, voici, cela est écrit dans les Lamentations.

26 Et le reste des actes de Josias, et ce qu'il a fait avec fidélité, conformément à ce qui est écrit dans la loi de l'Éternel,

27 et ses actes, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre des Rois d'Israël et de Juda.

*

Court règne de Joakhaz, roi de Juda

36 Et le peuple du pays prit Joakhaz, fils de Josias, et il le fit roi à la place de son père, à Jérusalem.

2 Joakhaz était âgé de 23 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna trois mois à Jérusalem.

— ¹ date: A.C. 610.

3 Et le roi d'Égypte le destitua, à Jérusalem, et frappa le pays d'une amende de 100 talents d'argent et d'un talent d'or.

4 Et le roi d'Égypte établit Éliakim, frère de Joakhaz¹, comme roi sur Juda et sur Jérusalem, et il changea son nom en celui de Jehoïakim; et Neco prit Joakhaz, frère de Jehoïakim¹, et l'emmena en Égypte.

— ¹ littéralement: son frère.

*

Jehoïakim, roi de Juda – Sa déportation à Babylone

5 Jehoïakim était âgé de 25 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 11 ans à Jérusalem; et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, son Dieu.

— ¹ date: A.C. 610.

6 Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta contre lui, et le lia avec des chaînes¹ de bronze pour le conduire à Babylone.

— ¹ ou: avec deux chaînes.

7 Et Nebucadnetsar emporta à Babylone [une partie] des ustensiles de la maison de l'Éternel, et les mit dans son temple à Babylone.

8 Et le reste des actes de Jehoïakim, et ses abominations qu'il commit, et ce qui fut trouvé en lui, voici, cela est écrit dans le livre des Rois d'Israël et de Juda. Et Jehoïakin, son fils, régna à sa place.

*

Court règne de Jehoïakin, roi de Juda – Sa déportation à Babylone

9 Jehoïakin était âgé de 18 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna trois mois et dix jours à Jérusalem. Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel.

— ¹ date: A.C. 599.

10 Et à l'année nouvelle¹, le roi Nebucadnetsar envoya [des soldats], et l'amena à Babylone, avec les objets précieux de la maison de l'Éternel; et il établit Sédécias, son frère, comme roi sur Juda et sur Jérusalem.

— ¹ littéralement: au retour de l'année; c-à-d: au printemps.

*

Sédécias, roi de Juda – Sa révolte contre Nebucadnetsar

11 Sédécias était âgé de 21 ans lorsqu'il commença à régner,¹ et il régna 11 ans à Jérusalem.

— ¹ date: A.C. 599.

12 Et il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, son Dieu; il ne s'humilia pas devant Jérémie, le prophète, [qui lui parlait] de la part de l'Éternel;

13 et il se révolta aussi contre le roi Nebucadnetsar, qui lui avait fait prêter serment par Dieu; et il raidit son cou, et endurcit son cœur pour ne pas retourner à l'Éternel, le Dieu d'Israël.

14 Tous les chefs des sacrificateurs aussi, et le peuple, multiplièrent beaucoup leurs péchés¹, selon toutes les abominations des nations; et ils rendirent impure la maison de l'Éternel qu'il avait sanctifiée à Jérusalem.

— ¹ ailleurs: infidélités.

15 Et l'Éternel, le Dieu de leurs pères, envoya vers eux [des avertissements] par l'intermédiaire de ses messagers, se levant de bonne heure et envoyant [des avertissements], car il avait compassion de son peuple et de sa demeure.

16 Mais ils se moquaient des messagers de Dieu, et méprisaient ses paroles, et se moquaient de ses prophètes, jusqu'à ce que la fureur de l'Éternel monte contre son peuple et qu'il n'y ait plus de remède.

Nebucadnetsar détruit Jérusalem et déporte le peuple à Babylone

17 Et il fit monter contre eux le roi des Chaldéens, et tua leurs jeunes hommes par l'épée dans la maison de leur sanctuaire; et il n'eut pas compassion du jeune homme, ni de la vierge, [ni] de l'ancien, ni de l'homme âgé; il les livra tous entre ses mains.

18 Et le roi des Chaldéens¹ emporta tout à Babylone, tous les ustensiles de la maison de Dieu, grands et petits, et les trésors de la maison de l'Éternel, et les trésors du roi et de ses chefs.

— ¹ littéralement: il.

19 Et ils brûlèrent la maison de Dieu, et démolirent la muraille de Jérusalem, et brûlèrent tous ses palais par le feu; et tous ses objets précieux furent livrés à la destruction.

20 Et il déporta à Babylone le reste [qui avait échappé] à l'épée; et ils furent ses serviteurs, à lui et à ses fils, jusqu'au règne du royaume des Perses.

21 Ainsi fut accomplie la parole de l'Éternel, [dite] par la bouche de Jérémie, jusqu'à ce que le pays ait joui de ses sabbats. Tous les jours où il fut dévasté, il se reposa, jusqu'à ce que 70 ans soient accomplis.

*

Proclamation de Cyrus en faveur du peuple déporté

22 Et la première année de Cyrus,¹ roi de Perse, afin que soit accomplie la parole de l'Éternel [dite] par la bouche de Jérémie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse; et il fit passer une proclamation de vive-voix² et aussi par écrit, dans tout son royaume, qui disait:

— ¹ date: A.C. 536. — ² littéralement: une voix.

23 Ainsi dit Cyrus, roi de Perse: L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a chargé de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui est en Juda. Quiconque parmi vous, appartient à son peuple, que l'Éternel, son Dieu, soit avec lui, et qu'il monte!